

*La república Argelina Democrática Y Popular*  
*Ministerio de la Enseñanza y la Investigación Científica*  
*Universidad de Abou Bekr Belkaïd - Tlemcen*  
*Facultad de Letras y Lenguas*  
*Departamento de Español*



*Tesis de máster*  
*Lengua y comunicación*

*Enseñanza de lenguas extranjeras para emigrantes en  
Argelia, El caso de ELE.*

*Presentado por*

*Saci Fatima Zahra*

*Dirigido por*

*Dr. Benmaamar Fouad*

*Composición del jurado*

<i>Dr. Bensaïla Tani Mohamed</i>	<i>M.C.A</i>	<i>Universidad de Tlemcen</i>	<i>Presidente</i>
<i>Sr. Saïdi Abderrahim</i>	<i>M.A.B</i>	<i>Universidad de Tlemcen</i>	<i>Vocal</i>
<i>Dr. Benmaamar Fouad</i>	<i>M.A.A</i>	<i>Universidad de Tlemcen</i>	<i>Director</i>

*Curso académico*

*2016/2017*

## *Agradetimientos*

*Gracias a Allah por darme la vida, por mis padres y mi querida familia, y que me da la voluntad para seguir adelante en el camino de la ciencia.*

*Gracias a los miembros del tribunal, señor Bensahla Tani Mohamed, señor Saïdi Abderrahim por el tiempo y el esfuerzo que me dedican para evaluar este modesto trabajo.*

*Agradezco infinitamente y de manera especial a mi distinguido profesor señor Benmaamar Fouad que ha aceptado ser el director de este trabajo. Por su ayuda, sus orientaciones a lo largo de nuestra investigación. También por haber dirigirme y corregirme mi trabajo.*

*Gracias Por sus consejos y por dedicarme su tiempo a lo largo de este trabajo. Le agradezco por su paciencia, motivación y confianza en mí y en mi trabajo.*

*También quisiera dar mis sinceros agradecimientos a todos los profesores del departamento de español sin excepción por sus clases a lo largo de mi carrera.*

*Saci fatima zahra*

## *Dedicatoria*

*A toda familia Sací y Khlidji, mis padres, mis hermanos Nawel,  
Boucif y Mohamed.*

*A mi mamá por hacer de mí lo que hoy soy, por sostenerme y  
contribuir en mi éxito, por su apoyo constante, por sus  
sacrificios y su amor incondicional.*

*A mi amigo querido Yacine, nunca olvidaré su apoyo y su  
presencia en mi vida por haberme apoyado en las buenas y  
malas situaciones.*

*Gracias por su confianza y amor .*

*Sací fatima zahra.*

# *Índice*

## Introducción

### **Capítulo 1:** Enseñanza de la lengua extranjera y sus teorías

1. Enseñanza de la lengua extranjera.....	3
1.1 Concepto de la lengua extranjera.....	4
1.2 Características de la lengua extranjera.....	6
1.3 Factores del aprendizaje.....	7
2. Adquisición de la lengua extranjera.....	12
3. Teorías del aprendizaje.....	13
3.1 Teoría de Chomsky.....	14
3.2 Teoría de vegotski.....	14
3.3 Teoría de Piaget.....	15
3.4 Teoría de krashen.....	16
4. Metodología de enseñar la lengua extranjera .....	17

### **Capítulo 2:** Emigración y ELE por un emigrante o un extranjero

1. Emigración.....	21
1.2 Emigración en España.....	22
2. ELE por un extranjero.....	25
2.1 Concepto del ELE.....	25
2.2 Niveles del ELE.....	27
3. Situación del alumno emigrante.....	27
3.1 Presencia del alumno emigrante y su relación con su profesor.....	28
3.2 Motivación y la participación del alumno.....	29

### **Capítulo 3:** Lengua extranjera en el mundo

1. Lengua extranjera en Argelia.....	31
1.1 Español en Argelia.....	34
2. Lengua extranjera en España.....	35
1.2 Enseñanza universitaria en España.....	38
3. Sahara occidental.....	38
3.1 Español en Sahara occidental.....	39
4. CEIL.....	41

4.1 CEILTlemcen.....	41
----------------------	----

Conclusion

Biografía

Anexos

# *Introducción*

En el presente trabajo, se trata la enseñanza de las lenguas extranjeras por emigrantes en Argelia el caso de ELE en el ámbito didáctico. Consiste en el aprendizaje–enseñanza de las lenguas por obligación, turismo o negocio. Hasta hoy, el ser humano ignora la importancia de las lenguas, y deja el miedo, la vergüenza predomina a su nivel del aprendizaje. Así las LL.EE influyen en la comunicación y la transmisión de los mensajes.

Nuestro trabajo de fin de máster no se interesa únicamente por el concepto de las lenguas extranjeras, sino también se profundiza en los motivos principales para estudiar una lengua como instrumento eficaz por el intercambio de los conocimientos. La curiosidad, los viajes, la emigración, negocio, turismo y el trabajo son factores que necesitamos el estudio del nuevo idioma.

El objetivo de enseñanza –aprendizaje de las lenguas es un tema importante para el desarrollo personal como en el desarrollo social, económico y cultural del estado.

Partiendo de estas orientaciones, podemos plantear nuestra problemática: ¿Es la enseñanza de las lenguas extranjeras obligatoria en el caso de los emigrantes? También procuramos responder a otras preguntas tal como: ¿el extranjero, es capaz de adaptar una nueva lengua extranjera? ¿Si el sistema educativo argelino facilita la enseñanza de las lenguas? ¿Cómo supera el alumno emigrante las dificultades que se presentan en el aprendizaje de un nuevo idioma? De ahí, llegaremos a afirmar o negar las hipótesis principales de nuestro trabajo:

- La enseñanza de las lenguas extranjeras es importante para desarrollar sus capacidades gramaticales.
- las lenguas se afectan en la competencia comunicativa, y incluso la interacción con el ambiente rodeado.
- Es como una actividad pre-mundial que realice la valía cognitiva personal.
- Los emigrantes enseñan las lenguas parra abrir las puertas del éxito en diversas ámbitos.
- A través La motivación y el autoconfianza el extranjero puede superar a sus dificultades en la enseñanza de los idiomas.

Para alcanzar nuestro objetivo procederemos de la manera siguiente en que dividimos nuestro trabajo en tres capítulos:

El primer capítulo titulado el marco teórico, enseñanza de las lenguas extranjeras y sus teorías: donde encontramos la presentación del concepto clave de la lengua extranjera, Carmen Muñoz (2002), Gimbretiere (1994), luego hablamos de las características y los factores del aprendizaje. Pues pasamos a la adquisición de la lengua, consiguientemente los métodos del aprendizaje. Continuamos con las teorías de la lengua, empezando por la teoría de Chomsky, la teoría de Vegostki, la teoría de Piaget, el modelo de Krashen.

El segundo capítulo es una parte analítica en nuestra investigación titulada la emigración y ELE por un emigrante, demostramos el fenómeno de la emigración en general y en España en particular, recordamos las causas principales de la emigración, también definimos el concepto del ELE, explicamos sus niveles según el instituto de cervantes. Pues señalamos la situación del alumno emigrante en el aula de ELE, apuntamos la presencia del extranjero y su relación con sus profesores en el ámbito del aprendizaje, Sin olvidar la motivación y la participación de alumno.

En el capítulo tres representa el lado práctico de nuestra tesis: La lengua extranjera en el mundo, comenzamos con presentación de las lenguas extranjeras en Argelia, luego hablamos de las lenguas en España en que demostramos el español en Argelia y la enseñanza universitaria en España. Aun así intentaremos el caso del Sahara occidental y el español por la población saharauí. Aquí exponemos el centro de la enseñanza intensiva de las lenguas bajo el nombre de C.E.I.L en la universidad de Tlemcen.

Por último, el objetivo de nuestro trabajo de investigación es precisar la importancia de enseñanza-aprendizaje de las lenguas extranjeras por emigrantes en Argelia, en particular el caso del ELE, finalmente acabamos con una conclusión global.

# *Capítulo .1*

*La enseñanza de la lengua extranjera  
y sus teorías*

En esta parte empezaremos por la enseñanza de las lenguas extranjeras sumamente definir el concepto de la lengua extranjera, continuaremos con la presentación de las características y luego sus factores que influyen en el aprendizaje del idioma extranjero. Además, expondremos la adquisición de la lengua con la demostración de las teorías más afectivas en el aprendizaje enseñanza de lenguas y acabaremos con la participación, la motivación del alumno en el aula de las lenguas extranjeras, sin olvidar los métodos en el proceso de enseñanza de un idioma.

El contexto de la enseñanza-aprendizaje da una energía afectiva a la personalidad del ser humano que le permite construir un conjunto de datos e informaciones para llegar a la vía cultural.<sup>1</sup>

*Álvarez, señala (1999): "el estudiante se educa como consecuencia de que se prepara para trabajar; haciendo uso de la ciencia como instrumento fundamental para hacer más eficiente su labor y además consciente que satisface sus más caras necesidades a través de esa actividad".<sup>2</sup>*

En el proceso del aprendizaje-enseñanza Álvarez afirma que cada uno se auto-educar para aprender nuevas cosas, informarse e incluso alcanzar sus objetivos en la vida.

La enseñanza-aprendizaje son la imitación de los mensajes estudiados a partir de las experiencias y observaciones, el individuo puede adaptar su realidad, realizar la percepción del entorno y aprende cómo responder a lo desconocido. O sea El profesor y el estudiante son los elementos básicos para transmitir informaciones, recibir los conocimientos, las habilidades y adquirir los principios de la lengua.

## **1. Enseñanza de la lengua extranjera**

La enseñanza de otros idiomas extranjeros abre al ser humano puertas del éxito. Ahora, el aprendizaje de las lenguas es el fenómeno global y forma parte de la cultura general del individuo, en los últimos años la enseñanza ha desarrollado rápidamente como una actividad pre-mundial que realice la valía educativa personal. Por supuesto, aumenta la capacidad lingüística cognitiva y su mentalidad. De esta manera adquiere sus pensamientos, sus destrezas gramaticales para hacer unas buenas discusiones con los demás sin duda. El ámbito

---

<sup>1</sup> Vilma, Campos, Parales, Raubel, M. Ricardo, *Cuadernos de educación y desarrollo, la formación profesional desde una concepción personalizada del proceso de aprendizaje*, vol. 3, n 28, junio 2011, <http://www.eumed.net/rev/ced/index.htm>.universidad de Guantánamo, p.1

<sup>2</sup> Idem,p.2

del aprendizaje es el núcleo básico que da una finalidad objetiva al ser humano en el que se desarrolla la competencia comunicativa para llegar en el ambiente sociocultural.<sup>3</sup>

## 1.1. Concepto de una lengua extranjera

En el mundo actual, la lengua es un sistema comunicativo expresivo verbal y no verbal y gracias a la influencia de las lenguas en el ámbito laboral, turismo y del negocio necesita mucho una persona bilingüe. Entonces, lengua extranjera es distinta de la lengua propia y que no tiene una presencia principal en la comunidad.

Carmen Muñoz (2002:112/113):

*“El inglés es una segunda lengua para un inmigrante mexicano en Estados; mientras que es una lengua extranjera para un estudiante en España”<sup>4</sup>.*

Muñoz explica que el inglés es una segunda para un emigrante, sin embargo es una lengua extranjera para un español en su país (el caso de España.). Podemos decir que la segunda lengua es la lengua hablada en una comunidad en que se vive aunque no sea la lengua materna oficial<sup>5</sup>. Por otro lado, otros que afirman que la lengua extranjera y la segunda son la misma cosa en la que ambas definiciones pueden referirse a la misma realidad. Simplemente, puede decir que la lengua extranjera es un elemento comunicativo que abre la puerta a la comprensión a otros idiomas que se enseñan en una sociedad que la mayoría de los hablantes ignora esta lengua extranjera menos hablada y utilizada. Aprender una lengua extranjera es como una experiencia adecuada para evitar el miedo de la comunicación y la evaluación social.<sup>6</sup>

Gimbretiere (1994) dice: *“Las lenguas extranjeras constituyen un instrumento de comunicación indispensable tanto en el mundo laboral o como en el del ocio”<sup>7</sup>.*

---

<sup>3</sup>[https://www.ecured.cu/la-enseñanza-de-la-lengua. la enseñanza de lengua extranjera \(ecured\), conocimientos con todos y para todos](https://www.ecured.cu/la-enseñanza-de-la-lengua-la-enseñanza-de-lengua-extranjera-(ecured),-conocimientos-con-todos-y-para-todos), descargado el jueves 7 de abril de 2017, artículo 167498.

<sup>4</sup>André-, María, Manga, *Lengua segunda L2 lengua extranjera LE: los factores e incidencias de la enseñanza/aprendizaje*, pdf, escuela normal superior. universidad de Yaundé 1, número 16 diciembre 2008, p.3

<sup>5</sup> <http://www.uninpahu.edu.co/uninpahu/wp-content/uploads/2013/07/politica-idiomas.p.1.pdf>

<sup>6</sup><https://espaciodetraducciones.wordpress.com/2010/11/05/¿que-entendemos-por-lengua-materna-lengua-segunda-y-lengua-extranjera/> descargado el 2010/11/05.

<sup>7</sup>Marta, Bartoli, Rigol, *Pronunciación de tareas en la clase de ELE*, PDF, Universidad de Barcelona, 2012, p.05.

La enseñanza de las lenguas no es obligatoria solamente en proceso laboral, sino también en múltiples dominios como un medio comunicativo fundamental. Hoy Las lenguas extranjeras en las sociedades dan un desarrollo humano y una nueva visión a la vida diaria. No podemos pensar que la enseñanza de las lenguas es una pérdida de tiempo, sin embargo es necesario para comunicar con los demás.

Lord Dearing explica:

*“para los estudiantes que están restringidos a una educación mono-cultural monolingüe hay un peligro significativo; ya que no podrán ocuparse de las demandas cada vez más complejas de nuestra sociedad”.*<sup>8</sup>

El estudiante monolingüe tiene un problema complejo en el tratamiento de las demandas sociales.

Jean Pierre:

*“toda lengua no materna es Una lengua extranjera desde el momento en que se presenta; para un individuo o un grupo, un saber todavía ignorado; un potencial; un nuevo objeto de aprendizaje”.*<sup>9</sup>

Según Jean Pierre la lengua no materna es una lengua extranjera, tiene valor cuando se utiliza como un objeto de aprender nuevas ciencias. El aprendizaje del nuevo idioma abre oportunidades para un saber ignorado antes.

La enseñanza de la lengua extranjera tiene ciertos objetivos diferentes, la comunicación y el conocimiento humano son los rasgos principales de una lengua para realizar la eficiencia lingüística. Las nuevas tecnologías facilitan la difusión de los idiomas extranjeros en el mundo.

## **1.2. Características del aprendizaje de una lengua extranjera**

En el tiempo actual, Una lengua extranjera se caracteriza por el desarrollo intercultural, el instrumento básico de una verdadera visualización de la cultura extranjera y la adaptación de

---

<sup>8</sup>Alix, Anderson, *ensayo la importancia de aprender una segunda lengua*, descargado en 02/20/11, P.02

<sup>9</sup> Jean, Charkes, Faroni, *le statut de français langue segunda; langue étrangère; langue maternelle*. <http://www.uvp5.univ-paris5.fr/TFL/Ac/AffFicheT.asp?>, traducción propia : Jean Pierre: “toute langue nom maternelle est une langue étrangère a partir du moment ou elle présente; pour un individu ou un groupe, un savoir encore ignore ; une potentialité ; un objet nouveau d apprentissage”

una nueva civilización diferente<sup>10</sup>. Se define como identidad europea gracias a ella podemos expresar las ideas y justificar sus pensamientos sin problemas.

Cuando decimos una lengua extranjera nos referimos una nueva experiencia en todos los niveles. Entonces, favorece la mejor comprensión y el respeto hacia otras formas de pensar. A través de la lengua se enriquecen las destrezas lingüísticas, se puede entender las reglas o normas principales de una lengua. También, enseñar la manera de escribir, leer para una pronunciación clara y correcta pues intercambiar el contacto entre los estudiantes de la clase y sus profesores. Además, Hacer las actividades en el idioma extranjera desarrolla más el vocabulario, nuevas estructuras sintácticas o gramaticales. Todo eso para facilitar la transmisión, la percepción de los mensajes orales y escritos para una discusión positiva.

El conocimiento de una lengua extranjera da las suertes para encontrar un trabajo o estudiar al extranjero. También, gracias a la segunda lengua podemos mejorar todas las funciones cognitivas, la inteligencia y la memoria. El entendimiento de las canciones extranjeras, ver películas y acceder a literaturas de otros países, nos da también la oportunidad para mejorar el nivel profesional. Pues, aprender una lengua extranjera es un clave del oro a la construcción de la identidad de la persona.

Aun aumenta las habilidades del aprendizaje con sus propios conocimientos. Por otra parte, entrena el cerebro que ayuda a abrir la mente y toma las mejores decisiones con los buenos resultados en las pruebas.<sup>11</sup> Además, Superar la confianza de la persona y su personalidad entre las comunidades interculturales. Uno de los principios de una lengua extranjera es la formación de las capacidades mentales personales del alumno diferente.

Hoy en día, la mayoría de los países consiste en varias lenguas en el mundo eso significa que la comunicación es más extensa. En este caso, la utilización de una lengua extranjera puede dar muchos intereses en el dominio de la educación, el comercio. También, interpretar la realidad a través la evolución cognitiva<sup>12</sup>. El aprendizaje de la lengua extranjera crea una competencia comunicativa, en el mismo momento construir unas nuevas informaciones de otros países, de sus costumbres y obtener mejores ideas sobre la lengua.<sup>13</sup>

### **1.3. Factores del aprendizaje**

---

<sup>10</sup>[http://www.monografias.com/trabajos4/aprend\\_extr/aprend\\_extr.shtml](http://www.monografias.com/trabajos4/aprend_extr/aprend_extr.shtml), enviado por latiniado

<sup>11</sup>David,Navarro,[http://www.heraldo.es/noticias/sociedad/2013/09/04/los\\_beneficios\\_aprender-idioma-247988-310-html](http://www.heraldo.es/noticias/sociedad/2013/09/04/los_beneficios_aprender-idioma-247988-310-html)., actualizada 20/03/2017, a las 09:40

<sup>12</sup>Áreas de lenguas extranjeras primaria, volumen 11: ministerio de educación y ciencia. P .13

<sup>13</sup> David Navarro ,op.cit

Los factores del aprendizaje son un conjunto de elementos que influyen en el aprendizaje de una lengua y facilitan la mejor comprensión, la adquisición adecuada del idioma. En el comienzo tenemos la motivación como una cosa que anima a una persona para actuar y realizar algo, Es el estímulo que permite al alumno activar sus pensamientos, acciones para llegar el fin a su objetivo. La motivación es una voluntad que alcanzar a su interés propio a través de un esfuerzo y las explicaciones del comportamiento y un elemento afectivo en el aprendizaje de lenguas.<sup>14</sup>

(Hilgard Atkinson; 1979:281) declara: *“la motivación es un conjunto de factores que vigorizan la conducta y le da dirección”*<sup>15</sup>.

La motivación es la aplicación para aprender la lengua lo mejor y rápidamente, motiva el comportamiento y la manera para responder a sus estímulos.

La ansiedad es el otro factor más afectivo en el aprendizaje, el comienzo del fracaso especialmente en el ámbito educativo. Este factor viene a partir de un conjunto de los comportamientos no naturales que da una falsa visión a la persona, simplemente que no tiene la confianza en sí mismo, El miedo, el temor, la tensión, la falta de comprensión y la preocupación .todos estos consecuencias negativas tienen más relevancia en el aprendizaje de la lengua extranjera. Estas personas encuentran mucho en el periodo de los exámenes también la enseñanza del curso expresión oral en la presentación de los trabajos (el caso de los alumnos tienen miedo de hablar en audiencia)<sup>16</sup>.

La mayoría de los estudiantes que tienen la ansiedad en su vida tienen menos suerte y éxito en el aprendizaje, aún no puede entender o dominar bien la lengua. Porque se dejan el miedo como una barrera que prohíbe en el aprendizaje del idioma extranjero, por el contrario que los estudiantes más relajados.

Siguiendo a García Galindo (2011:52):

*“el profesor tiene en sus manos dos opciones para aminorar la ansiedad de los alumnos: eliminar la causa cuando sea*

---

<sup>14</sup> Maria, Gomez ,Bedoya, *Aprendizaje en la tercera edad una aproximación en la clase de ele, los aprendientes mayores japoneses en el instituto de cervantes Tokio*, marzo,2008,universidad de Antonio Nebrija,

<sup>15</sup>Teresa, Mana, Belet., *factores efectivos que inciden en el aprendizaje de lengua extranjera (la motivación)*, master en español como lengua extranjera,julio.2013,edicion05,universidad de Oviedo,p.34

<sup>16</sup> Teresa, Mana, Belet ,op .cit, pp.13-14.

*posible o proporcionar al alumno ayuda para afrentarse a ella*<sup>17</sup>.

Podemos decir que la ansiedad es otro tipo de enfermedad que ve en la persona angustiada nerviosa, aun limita la capacidad del aprendizaje del alumno. En este caso, el profesor es un elemento esencial da su esfuerzo para disminuir la ansiedad de su alumno en el aula y proporciona la ayuda posible.

Del otro lugar, la actitud es la circunstancia principal en el aprendizaje, un gesto que hacia el ser humano de manera positiva o negativa. Ante todo es el comienzo de un comportamiento en el que el alumno de una forma u otra hace lo máximo de su esfuerzo para enseñar una lengua extranjera. En este labor, las actitudes son muy interesantes influidas a estudiar una lengua no solamente en el idioma sino también incluir varios elementos que rodean la lengua, los hablantes, la cultura, profesores, el contexto social, su lengua materna y su propia comunidad lingüística.

Gardner et al (en Lorenzo Bergillos 2004:309)

*“las actitudes hacia la lengua son causantes de la motivación; la motivación causa la autoconfianza y el aprendizaje de estrategias; la motivación; la actitud y el uso de estrategias; causan el aprendizaje”*<sup>18</sup>.

La motivación produce la autoconfianza consecuentemente, el uso de las estrategias en el aprendizaje influyen en el estudio de una lengua.

Además, las creencias son factores continúan a las actitudes como un conjunto de pensamientos, de comportamientos se basan sobre los principios ideológicos de una persona en las sociedades que representan la realidad, los costumbres al mundo que los rodea a través de sus sistemas o la construcción social. También expresan la vida personal y social del individuo con la percepción en el proceso del aprendizaje de una lengua extranjera. Consecuencialmente, las actitudes y las creencias pueden desarrollar y representar la persona en distintas ocasiones y que define el comportamiento personal del uno. Pues, el desarrollo afectivo de las dos de manera negativa influye a la motivación del alumno en la clase.<sup>19</sup>

---

<sup>17</sup> Idem,p.16

<sup>18</sup> Teresa, Mana, Belet, op . cit, p.25

<sup>19</sup> ibíd.p, 26.

Cada individuo aprende de manera variada del otro porque utiliza un estilo del aprendizaje diferente, el último término es el conjunto de rasgos y técnicas que ayuda en la enseñanza del idioma.

Ratone (1983 citado en Lessard- Clouston 1997) define las estrategias de una lengua extranjera como: “*un intento por un desarrollo de la competencia lingüística y sociolingüística en la lengua de llegada incorporar estas dentro de su competencia interlingua*”<sup>20</sup>.

Ratone apunta que el estilo del aprendizaje un ensayo desarrolla la competencia lingüística y social del ser humano. A partir el estudio de nueva lengua.

O.molley y Chamot:(1990:1) define las estrategias del aprendizaje como “*pensamientos o comportamientos espaciales que los individuos usan para ayudarse a apropiarse, aprender o retener nueva información*”<sup>21</sup>.

Las estrategias y los estilos del aprendizaje son capacidades, conductas y reflexiones que dan la ayuda a los individuos para adquirir los conocimientos.

De una parte, la edad es un factor que influye en la adquisición del aprendizaje de la lengua extranjera, los investigadores no pueden limitar una edad precisa porque las opiniones son diferentes, algunos de ellos dicen que los niños adquieren rápidamente la lengua, su pronunciación y las reglas gramaticales. Los demás afirman que los adultos tienen más facilidad que los niños, gracias a sus experiencias culturales educativas con un mejor nivel escolar en el aprendizaje del idioma. Después, los científicos por otro lado ven que el aprendizaje de una lengua por los niños necesita entre los años cuatro y diez años. Después de entender bien la primera lengua y tiene la capacidad para diferenciar entre ambas. Sin embargo, los adultos tienen una memoria capaz, una energía mejor en la comprensión a través de la relación directa con el profesor. Ya que tienen experiencias en la vida pueden examinar sus capacidades a partir de los viajes y los contactos.<sup>22</sup>

Cada hombre tiene una personalidad diferente del otro ya que se representa su pensamiento y sentimiento a los demás. Por eso la personalidad se juega una gran importancia en la presentación de su identidad y la construcción de una persona civilizada.

---

<sup>20</sup>Mayra, Ruiz, Rodríguez y Emilio, García-Meras, García., *las estrategias del aprendizaje y sus particularidades en lenguas extranjeras. universidad central martas Abreu de las villas .cuba*.p.4.pdf.

<sup>21</sup> Mayra, Ruiz, Rodríguez y Emilio, García-Meras, García, op. Cit,p.4

<sup>22</sup>Carmen, Rubio, Osuma,

[http://www.csif.es/archivos/andalucia/ensenanza/revistas/iee/Numero\\_46/MARIA\\_DEL\\_CARMEN\\_RUBIO\\_OSUNA\\_02.pdf](http://www.csif.es/archivos/andalucia/ensenanza/revistas/iee/Numero_46/MARIA_DEL_CARMEN_RUBIO_OSUNA_02.pdf).p.2

En el dominio del aprendizaje la personalidad es eficaz, un elemento obligatorio para aumentar el nivel escolar del uno. Después de que la personalidad se divide en dos tipos de alumnos. Algunos tienen una personalidad fuerte y una mentalidad más abierta al mundo con la confianza de comunicar con otros, este tipo de los alumnos extrovertidos atraen más gente y relaciones con los amigos o profesores. El otro tipo del alumno introvertido significa la personalidad débil que caracteriza con el miedo, más tímido, también los introvertidos sufren de la comunicación y de hablar al público.

Krashen o Sussier tiene su propia opinión sobre la personalidad y el aprendizaje habla de un nuevo término (filtro afectivo), de la personalidad afectiva que se basa sobre la motivación. También de la rapidez de este tipo de estudiantes y su influencia eficaz en el aprendizaje de la nueva lengua<sup>23</sup>. El aprendizaje del idioma por los alumnos introvertidos que sufren de un nivel bajo que los extrovertidos porque no participan en las clases a causa del miedo (clase del oral). No demanda la autoridad para repetir la idea ambigua para aclarar la idea y ser capaces de transmitir, recibir los conocimientos. Por eso la mayoría de los alumnos extrovertidos siempre tiene una mala comprensión.

Ahora, la autoestima es el conjunto de pensamientos expresa el respecto de las perspectivas en sí mismo. Ya que un elemento afectivo en la formación de la personalidad, un sentimiento desde la niñez. Sin embargo, la baja autoestima resulta emociones negativas malas como el miedo, el fracaso afectan en el aprendizaje de una lengua.<sup>24</sup>

**Coopersmith** (1967): dice sobre la autoestima

*“la evaluación que hace el individuo de sí mismo y que tiende a mantenerse; expresa una actitud de aprobación o rechazo y hasta qué punto el sujeto se considera capaz; significado exitoso y valioso. Simplemente puede decir que la autoestima para él es la valía de la identidad personal a sí mismo. (Citado en Cerviño; 2008).<sup>25</sup>*

La auto-estima es la autoconfianza de la persona en sí mismo en la que expresa su pensamiento con fluidez e intercambiar su opinión que representa la identidad del individuo.

En el mismo entorno, el auto-concepto es la idea fundamental de nuestra personalidad y los propios pensamientos sobre sí mismo. Se define como la imagen personal desarrolla a través de los elementos cognitivos y Sociales. Por otra parte, es la aceptación de sí mismo con

---

<sup>23</sup>Carmen, Rubio, Osuna, op.cit,p.3

<sup>24</sup> Víctor, Hugo, Sebastián, *Autoestima y auto concepto docente self-esteem and teacher self- concept*. Vol. 11 N°1 Ene. - Dic. 2012,p.24

<sup>25</sup>Víctor Hugo Sebastián, op . cit,p.25

la seguridad, la confianza. Ese factor influye más al estudiante que tiene el auto-concepto positivo y con el autoconfianza llega al éxito. Pero el estudiante que siente el temor, el auto-concepto malo eso delimita su capacidad y el riesgo del fracaso.<sup>26</sup>

Por lo tanto: *(no es innato sino que más bien es el resultado de las interacciones que sostenemos desde la infancia en adelante con nuestro ambiente físico y social)*. **Por Rosselló, 1980<sup>27</sup>**.

Desde el punto de vista de Rosello el auto-concepto es la construcción social que nace desde el nacimiento y evoluciona a través de las experiencias en la vida.

## **2. Adquisición de una segunda lengua**

El ser humano desde su nacimiento es como una página blanca, clara puede adquirir cualquiera cosa. Conscientemente poco a poco aprende una lengua sencilla más fácil. La adquisición de una lengua por los niños es variada que los adultos. Especialmente por aquellos que son nativos tienen una posibilidad y una gran oportunidad para desarrollar sus capacidades en el aprendizaje de una segunda lengua.<sup>28</sup>

Piaget (1961): esta sostiene que la infancia se transmite en etapas definidas, acordes con el intelecto y la capacidad de percibir de los niños. afirma que el principio de la lógica se desarrolla antes de adquirir el lenguaje a través de la actividad sensorio motriz del bebé; en interrelación e interacción con el medio sociocultural<sup>29</sup>.

Según Piaget el niño tiene la capacidad de adquirir las cosas, desarrollar sus conocimientos a partir de las actividades y la interacción con el ambiente sociocultural. A través de la primera etapa sensorio motriz en que el bebé comienza a reaccionar con los cercanos.

El sistema del aprendizaje de una lengua comienza con la primera lengua que se desarrolla de manera consciente, desde las primeras etapas de vida relaciona con el ambiente

---

<sup>26</sup> Vera, Martínez, Jeannette, Rosselló, José Toro-Alfonso, *Autoestima y juventud puertorriqueña: Eficacia de un modelo de intervención para mejorar la autoestima y disminuir los síntomas de depresión* Brenda I. Universidad de Puerto Rico Vol. 21, 2010: COPYRIGHT © Asociación de Psicología de Puerto Rico.p.39

<sup>27</sup>Ibíd, P.39.

<sup>28</sup>Marisol, Villarrubia, Zuniga, *el aprendizaje de ELE para los niños y adolescentes inmigrantes*, instituto de cervantes de Leeds, revista de didáctica del español como lengua extranjera. p.1-3.

<sup>29</sup>María, Cristina, Rueba, Catano y Marianne, Wilburn, Dieste, *enfoques teóricos para la adquisición de una segunda lengua desde el horizonte de la práctica educativa*, n 143,2014 .p.22.

que le rodea<sup>30</sup>. Cuando decimos una adquisición de una lengua extranjera es consciente eso por el entendimiento de la lengua propia que es más fácil. Sin embargo, la adquisición de una lengua extranjera necesita más posibilidades y esfuerzos para entenderla. Este último desde el concepto (bilingüismo) en el caso de los inmigrantes, es diferente y cambiado totalmente por supuesto desconocen la nueva lengua extranjera. Entonces, la voluntad del uno y su curiosidad juega una gran importancia en el aprendizaje del idioma<sup>31</sup>. También la motivación, la participación ayuda mucho la persona para adaptar las bases de la lengua como la sintaxis y el léxico durante dieciocho y sesenta meses.

Por otro lado, El ámbito del aprendizaje es muy necesario por los alumnos para defender a sus opiniones y evolucionar sus conocimientos cognitivos. Eso no significa que los alumnos no tienen ninguna información sobre estas lenguas. Pero la manera de adquirir sus ideas anteriores es distinta, porque la lengua aplicada en las escuelas consiste de las reglas y normas específicas.<sup>32</sup> Sin olvidar, el aprendizaje de las características fonológicas de la lengua aplicada, su sistema gramatical principal a cada lengua (sus sonidos sonoros para pronunciación correcta)<sup>33</sup>.

### **3. Teorías de la segunda lengua**

El conocimiento de una lengua no es ni fácil ni difícil porque su aprendiente no consiste solamente en las reglas gramaticales o lingüísticas, sino como desarrolla su competencia comunicativa. Es decir el habla en la lengua comprendida. Desde aquí, las teorías de la adquisición de una lengua extranjera juegan un rol necesario aclaran la imagen de la lengua aplicada ¿según algunos fundamentos teóricos como desarrolla la lengua nativa, desde la niñez a delante?

#### **3.1. Teoría de Noam Chomsky**

Según el filósofo estadounidense Abran Noam Chomsky, El ser humano adquiere la lengua biológicamente sin da una importancia a las reglas gramaticales por eso puede decir que la lengua es: "innata". Eso significa que el niño tiene la voluntad de aprender la lengua

---

<sup>30</sup>Miguel, Siguanisoler, *el aprendizaje de una lengua desde el punto de vista psicológico*. Universidad Barcelona. anuario de psicología número 261982,(1).p.27.pdf.

<sup>31</sup>Ana, García, Cobo, *variables afectivos en la adquisición de una lengua extranjera: motivación y la ansiedad*. 04 octubre ,2013.Grado de maestro en educación primaria). curso académico 2012/13,p.08

<sup>32</sup>Rosa, María, Corredera, Martos, *la adquisición de una segunda lengua, factores psicológicos ;factores cognitivos* ,aldalis .net la revista de educación mayo de 2006,numero 9.p.55

<sup>33</sup>Ana, García, Cobo, *variables afectivos en la adquisición de una lengua extranjera: motivación y la ansiedad*, 04 octubre ,2013.Grado de maestro en educación primaria), curso académico 2012/13, p.26

desde su nacimiento.<sup>34</sup>El innatismo u el dispositivo para la adquisición del lenguaje consisten de una gramática universal encuentra en todas las lenguas del mundo.<sup>35</sup>También, La adquisición de una lengua existe sobre todo el entorno del ser humano. Desde el punto de vista de Noam Chomsky la gramática universal es la práctica que evoluciona las capacidades del niño. Desde este punto los niños aprenden la lengua conscientemente a través de unos sistemas gramaticales innatos. Esas reglas desarrollan con el tiempo inconscientemente y aquí entender el habla<sup>36</sup>.

### 3.2. Teoría de Lev Vygotski

Según el psicólogo y el fundador de la teoría Sociocultural los menores adaptan, aprender el lenguaje a partir del ambiente social. Porque la convivencia del ser humano con su sociedad cercana da más experiencias nuevas en la vida. A través de ella puede adquirir muchas habilidades, costumbres que ayuda el uno a entender nuevos comportamientos de lo que rodea.<sup>37</sup>En el caso de los niños como los adultos para mejorar sus capacidades mentales y lingüísticas que significan la interacción social del niño en la vida.<sup>38</sup> De toda manera, Vegotski viene con un concepto más desarrollado y formidable es: "la zona de desarrollo próximo." (ZDP) es decir que el niño puede hacer las actividades solo, como puede demanda la ayuda del otro lado (adulto) de un nivel alto para facilitar la capacidad del aprendizaje. Así el niño interacciona con los adultos y proporciona a desarrollar su nivel educativo.<sup>39</sup>

Por el psicólogo Vegotski (1980) citado por Vallejo García y Pérez (1999) define la (ZDP):

*"Como la distancia entre el nivel del desarrollo real del niño tal y como puede ser determinado a partir de la resolución independiente de problemas y el nivel más elevado y del desarrollo potencial y tal como es determinado por la resolución*

---

<sup>34</sup>[www.youtube.com/watch?v=las-teorias-del-lenguaje](http://www.youtube.com/watch?v=las-teorias-del-lenguaje)

<sup>35</sup>Ivan,[http://www.bebesymas.com/desarrollo/teorias-sobre-la-adquisicion-ydesarrollo-del-lenguaje-en-elbebe-el-innatismo\\_consultado](http://www.bebesymas.com/desarrollo/teorias-sobre-la-adquisicion-ydesarrollo-del-lenguaje-en-elbebe-el-innatismo_consultado) EL 31 /08/2011

<sup>36</sup>Navarro, Romero, Betsabe, *la adquisición de la primera y segunda lengua en aprendientes en edades infantil y adulta*. Fecha de recepción 24/09/2009.fecha aceptación 30/10/2009.p. 117

<sup>38</sup>.Georges, S. Morrison, Pearson, *Educación infantil* ,educación S.A, Madrid ,2005, ediccion 9,p.72

<sup>39</sup> Evelyn, Celicia, Llinas, González, *la orientación académico desde el bienestar universitario*,barraquilla ,2009,p.89

*de problemas bajo la guía del adulto o en colaboración con iguales más capaces”.*<sup>40</sup>

ZDP indica la variedad entre el desarrollo psíquico real del uno y el nivel del desarrollo potencial, el niño puede ser capaz de aprender y resolver los problemas independientemente (el desarrollo real) y también necesita la guía de un adulto (el desarrollo potencial).

### **3.3. Teoría de Piaget**

Por parte del psicólogo suizo Jean Piaget viene con una teoría interesante en el ámbito del desarrollo cognitivo. Piaget afirma en su teoría cognitiva que el humano domina la lengua desde la infancia gracias a su inteligencia personal natural, porque la niñez a cada uno es el periodo de obtener las cosas diferentes y adaptar, parecer ciertas ideas a través del entorno ambiental.

De ahí, Piaget dividió esta etapa en cuatro, empezaremos con la etapa sensorio-motor desde el nacimiento hasta dos años. La etapa en que el niño comienza a entender y aceptar las primeras conocimientos que ha adquirido al ambiente rodeado, en esta etapa el niño adquiere día por día cómo reacciona con la gente.<sup>41</sup> Además, el niño no sabe ninguna cosa pero a partir de las primeras meses puede adaptar unos tipos sensoriales como ver, oír, agarrar, motrices como agitar y golpear de esa manera puede aprender nuevas movimientos que facilita la reacción con el mundo exterior<sup>42</sup>.

Por supuesto, la etapa pre-operacional abarca entre dos y siete años existe como el niño reacciona bien con el mundo cercano y el entorno. Comienza la dificultad por el niño porque el bebe de dos hasta siete años empieza a transmitir unas nuevas palabras que le escucha. También ejercita nuevos gestos que le ve alrededor. Por otra parte, el niño utiliza los símbolos como números o gestos y palabras que significan un sentido concreto en el ambiente cercano, con esta etapa el niño agradece su acción mental.<sup>43</sup>

Con frecuencia, la tercera etapa operaciones concretas entre siete y doce años. El niño tiene la capacidad de aprender las cosas con más claridad, de pensamientos mentales de una

---

<sup>40</sup>Luis, Gerardo, Meza, Cascante., doc. , *La zona desarrollo próximo (zdp)*.3 festival nacional y 1 festival internacional de matemateca. [www.inforamerica.org/documentos-Word/vygotsky.doc](http://www.inforamerica.org/documentos-Word/vygotsky.doc).p .161

<sup>41</sup>Malena, [Aprendiendo matematicas.com/etapas-de-desarrollo-cognitivo-según-piaget/](http://aprendiendo-matematicas.com/etapas-de-desarrollo-cognitivo-según-piaget/)

<sup>42</sup>[http:// fr.slideshare.net/kiikkaa/operaciones-concretas-piaget-2861707](http://fr.slideshare.net/kiikkaa/operaciones-concretas-piaget-2861707).

<sup>43</sup>Instituto hidalguense de educación ,universidad de pedagógica nacional hidalgo, licenciatura y intervención educativa, *los procesos evolutivos del desarrollo integral en la primera infancia*.p.18

manera lógica<sup>44</sup>.en este periodo precisamente el niño de siete años o más puede entender bien la forma de diferenciar entre las cosas. Entonces, empieza a reflexionar lógicamente al entorno. Pues, sabemos que los niños conocen más informaciones con experiencias. Siempre en esta etapa encontramos que el niño responde a sus estímulos que ignora en periodo anterior.

Por último, las operaciones formales que consisten entre doce adelante a través del mundo exterior, el niño puede desarrollar su mentalidad y su visión. Ya que esta etapa conoce con claridad en que el niño quiere saber la realidad porque sabe las causas, consecuencias de los objetos. Diferenciar entre las situaciones reales y imaginadas. Aquí, puede analizar bien las cosas porque tiene la capacidad de entender y percibir los sentidos reales.<sup>45</sup>

### **3.4 Modelo de Krashen**

En el proceso de la adquisición una lengua Stephen Krashen tiene cinco hipótesis más necesidades. La hipótesis del aprendizaje versus adquisición es la primera hipótesis según Krashen que distanciar entre el término la adquisición y el aprendizaje. En la que el ser humano adquiere la segunda lengua de manera subconsciente y de un modo innatismo porque el niño sin saber domina la lengua. Pero día por día adquiere subconscientemente muchas cosas como los gestos, unas palabras que forman una lengua espacial y con el tiempo esa lengua desarrolla. Aunque no existe de las reglas lingüísticas o gramaticales en todo caso se base sobre nuestro alrededor, de esa manera podemos definir la adquisición. Por el Aprendizaje es el conocimiento de la lengua, en el mismo tiempo enseña a través de su voluntad para evolucionar su idioma a partir de las reglas.

Luego, el orden natural la hipótesis en que el niño adquiere ciertas estructuras y reglas gramaticales antes, es decir desde su nacimiento de manera innata y otras estructuras después. Este orden puede aplicar las reglas, ordenes gramaticales de la primera lengua en la segunda lengua de un modo espontáneo en el dominio de la enseñanza. El monito es la hipótesis que establece la relación entre la adquisición y el aprendizaje. De otra parte, la adquisición es más eficaz e importante que el aprendizaje, este último usamos para corregir la información u intercambiar nuestra emisión. El monitor formidable consiste del tiempo adecuado para una

---

<sup>44</sup>[http://ayd-producciones.academia.iteso.mx/2014/10/09/etapa-operaciones-concretas/descargadoel\\_2014/10/09](http://ayd-producciones.academia.iteso.mx/2014/10/09/etapa-operaciones-concretas/descargadoel_2014/10/09)  
por ce695624

<sup>45</sup>Malena, op.cit

discusión natural, el enfoque hacia la forma se utiliza las reglas suficientes para una expresión clara. Pues permite a conocer más reglas de algunas lenguas en el mundo que no sabe antes.<sup>46</sup>

Finalmente, El input la hipótesis abarca una lengua especial en el que cuando transmitir un mensaje, la emisión es más comprensible clara. (El input) es una forma parte de "la hipótesis natural" consiste de las ordenes gramaticales, lingüísticas. Consiguientemente da unas capacidades en la competencia lingüística, El input ayudamos a llegar a un nivel evolucionado y una interacción lingüística.<sup>47</sup>

También el filtro afectivo es decir el efecto de la personalidad que se evoluciona en tres etapas esenciales: la ansiedad bajo nivel de ansiedad facilita la adquisición de idioma y la motivación ayuda a una mayor adquisición y la autoconfianza porque la persona que tiene mayor autoestima tiende a adquirir más y lo mejor de idiomas.

#### **4. Metodología de enseñar una lengua extranjera**

La metodología considera como un sistema estratégico con su objetivo de organizar, plantear la información y la explicación de las ideas ambiguas. El profesor usa las metodologías y técnicas en el ámbito de enseñanza a través de los ejercicios, actividades que aplica el maestro para facilitar la comprensión por el alumno. Con su importancia en el aprendizaje de las lenguas podemos dar unos métodos principales a lo largo del siglo **XX** y **XIX**.

En primer lugar, el método gramática - traducción a través del surgimiento del latín en Europa, los anteriores dicen que ayuda a entender la lengua y sus principios interculturales. Este método enseña las reglas, los vocabularios, las destrezas del lenguaje también como construir las frases, base mucho sobre la lengua materna. Porque cuando entiende el vocabulario y la gramática de la primera idioma facilita la explicación de la segunda lógicamente.<sup>48</sup>

En segundo lugar, el método audio-lingual o audio-oral enseña a partir de los ejercicios orales, las repeticiones ayudan mucho a entender la lengua. Todo eso para mejorar la pronunciación en la lengua aplicada. El audio-lingual no tiene una gran necesidad por el

---

<sup>46</sup>David; P. Rising, M.Div, M.A, Copyrigh, *A 2 l aprendiendo una segunda lengua según el modelo de Jesús, UNA, capítulo 10 , de Stephen krashen :las cinco hipótesis*, septiembre de 2009,pp.120-126

<sup>47</sup>Cvc .diccionario de términos clave de ELE. hipótesis del imput.cvc .cervantes. es/enseñanza/biblioteca-ele/.../hipotesisinput.htm.

<sup>48</sup>María, Elena, García, Sánchez., *las creencias y la actuación del profesor acerca de la motivación en el aula de la lengua inglesa*, granada, 1999, volumen1, pp.74-75.

alumno porque deja desmotivado, no hace esfuerzo u estímulo porque ejercita la capacidad verdadera en la comunicación directa. Por algunos alumnos en este método limita su capacidad y su interacción de un modo aburrido.<sup>49</sup>

En el método comunicativo la lengua un modo de comunicación específico, a partir de la comunicación el alumno ejercita las reglas directamente. La realización de este método significa que el alumno es capaz de transmitir un mensaje comprensivo.

Hymes (1972): *(la competencia comunicativa es el aspecto de nuestra competencia que nos capacita para interpretar y enviar mensajes y negociar significados interpersonalmente en contextos específicos)*<sup>50</sup>.

La competencia comunicativa consiste sobre la capacidad humana y hasta qué punto podemos comunicar, transmitir y recibir las informaciones.

Del otro lado, el método directa Está claro que el desarrollo natural a través de la comunicación directa entre los estudiantes abarca la expresión oral ante el escrito. De esta manera el alumno entiende bien las situaciones o diálogos, especialmente por aquellos que asisten mucho en la clase. Por el contrario de los ausentes, porque los recursos tienen los conceptos de la fonética, semántica, la gramática y con las ausencias los alumnos no puede fijar estas reglas. Entonces, afectan de manera negativa en la interacción oral en la clase y superar sus errores.<sup>51</sup>

Consiguientemente, El método natural por Terrel y Krashen en 1983 con el concepto aprendizaje y adquisición, consisten en la adaptación de la lengua innata desde la opinión de los ambos, las destrezas gramaticales en una lengua evolucionan fuera del aula de un modo innato como la primera lengua.<sup>52</sup> También, El Método respuesta física total la aplicación de cualquiera lengua considera a través de un estímulo y respuesta (E/R). Este método es el más importante en el aprendizaje por ejemplo, en el caso del profesor en el aula puede presentar un curso amplio y difícil por parte del alumno. Pero con la motivación del profesor , la utilización del cuerpo y sus manos, su boca puede facilitar el curso de manera inconscientemente. Como en el caso de los niños desde las primeras etapas necesitan gestos y palabras sencillas. De toda forma el físico es un elemento necesario en el medio del

---

<sup>49</sup>Ibid, p.76

<sup>50</sup>María, Elena, García, Sánchez, op,cit, p.77

<sup>51</sup>Miguel, A. Martín, Sánchez, *historia de la metodología de la enseñanza de lenguas extranjeras*, recibido 6/3/2009, aprobado 16/3/2009, pp.63.

<sup>52</sup>Idem, p.66

aprendizaje, porque no podemos explicar sin él. Particularmente en las edades tempranas y da las respuestas adecuadas que reemplaza la palabra<sup>53</sup>.

De este método audiovisual es el mismo concepto del audio-lingual une los ambos el oral y la imagen. Él representa oralmente consiguiente de la imagen para aclarar más bien la información, también ayuda en el estudio de las destrezas lingüísticas a partir de los diálogos, las representaciones ejercitas y las repeticiones en que la idea ser comprensible<sup>54</sup>. Últimamente, la vía silenciosa el sistema de aprende solo inteligentemente es el método que facilita la imitación, la comprensión mental crea por Caleb Gattegno.

Caleb Gattegno: *es decir que el maestro se deja los alumnos en un momento solas con sí mismos para guardar el silencio lo más posible en el aula y dejar a producir enunciados.*<sup>55</sup> El silencioso da el alumno a ser independiente en sus reflexiones y para una mejor pronunciación, resolver los problemas en el proceso del aprendizaje.

Llegamos a la conclusión del capítulo, la enseñanza de las lenguas extranjeras una gran ventaja y un punto positivo a los aprendientes. La adquisición del idioma empieza el principio de edad y pasa con unas etapas múltiples. De allí cada teórico tiene un punto de vista personal por el lado de la adaptación del lenguaje, la participación del alumno ha debido a la metodología ejercita en la clase. La enseñanza de las lenguas es un área más larga, compleja en el mismo tiempo pero es un banco ilimitado y siempre da un nuevo.

---

<sup>53</sup>ibídem, p.65-66

<sup>54</sup> Miguel, A. Martin, Sánchez,op.cit, p.66

<sup>55</sup> [www.conocimientosweb.net/portal/article2853.html/publicado](http://www.conocimientosweb.net/portal/article2853.html/publicado) en 11 de diciembre de 2014.

# *Capítulo .2*

*La emigración y ELE por un extranjero*

En nuestra investigación sobre el aprendizaje de la lengua, hay algunos motivos que estimula la gente entiende otras idiomas. Encontramos la emigración como una causa esencial para cambiar la situación educativa, personal del individuo. Incluso para realizar su objetivo debe que dispensar a ciertas derechos en su vida. En el capítulo siguiente buscamos sobre la emigración como una circunstancia importante en el ámbito educativo. Desde ahí, debemos que responder a las preguntas siguientes:

¿Qué es la emigración?

¿Cuáles las causas que dejan las poblaciones a emigrar al otro país?

¿Qué es papel del ELE? Y ¿Cómo va ser la presencia del alumno emigrante en la clase de ELE?

Nuestra finalidad en el segundo capítulo demostramos la emigración tal como un elemento eficaz en la enseñanza de la segunda idioma. Luego describir la relación comunicativa entre el profesor y el alumno emigrante.

## **1. Emigración**

El cambiado del lugar propio al otro puede ser de un modo legal o ilegal bajo el nombre de "la emigración". La primera cuando la persona migra de una manera jurídica, con las garantías oficiales que prueban la identidad de la persona. Sin embargo, la segunda es el ciudadano que no tiene ningún guía, manuales o incluso un pasa porte que protege en el país receptor.<sup>1</sup>

Los ciudadanos tienen múltiples causas del migratorio ecológicamente puede ser a través de los fenómenos naturales por la necesidad de los medios técnicos, los instrumentos adecuados para vivir bien. Aún las causas económicas para realizar sus éxitos, deseos a partir de sus ocasiones del oro y trabajar en los proyectos, rentables negocios para salir de la pobreza. Políticamente para escapar lejos de los problemas, conflictos políticos en el caso de las guerras y religiones.<sup>2</sup>

### **1.2 Emigración en España**

---

<sup>1</sup> Pedro, Garrido, Rodríguez, *Inmigración y diversidad cultural en España .un análisis histórico desde la perspectiva de los derechos humanos* ,primer edición febrero,2012,colección vitor, edición universidad de salamanca,p.45

<sup>2</sup>Ídem, p. 46.

En la última década las poblaciones sufren mucho por causas de represión, el suplicio de las guerras (primavera árabe). También el deterioro de las condiciones de vida, la aparición de la política de austeridad, la propagación de las enfermedades y los conflictos tribales. Son unos de los elementos que dejan las poblaciones piensan de una solución ideal como la emigración. Uno de los países que clasifica el número uno y el gran porcentaje de las poblaciones extranjeras, después de Alemania es España. el país de la Emigración. Pues observamos partir del último periodo año por detrás del otro, la mayoría de los emigrantes entradas en España son de origen marroquí.<sup>3</sup>

### **Residentes extranjeros en**

#### **España por nacionalidad**

<b>Marruecos</b>	<b>234.937</b>
<b>Ecuador</b>	<b>84.699</b>
<b>Reino Unido</b>	<b>80.183</b>
<b>Alemania</b>	<b>62.506</b>
<b>Colombia</b>	<b>48.710</b>
<b>Francia</b>	<b>44.798</b>
<b>Portugal</b>	<b>42.634</b>
<b>China</b>	<b>36.143</b>
<b>Italia</b>	<b>35.647</b>
<b>Perú</b>	<b>33.758</b>
<b>Rep.Dominicana</b>	<b>29.314</b>
<b>Rumanía</b>	<b>24.856</b>
<b>Cuba</b>	<b>21.467</b>
<b>Argentina</b>	<b>20.412</b>
<b>Argelia</b>	<b>15.240</b>
<b>Holanda</b>	<b>17.488</b>
<b>Filipinas</b>	<b>14.716</b>
<b>Pakistán</b>	<b>14.322</b>
<b>Estados Unidos</b>	<b>13.718</b>
<b>Senegal</b>	<b>11.553</b>
<b>Polonia</b>	<b>11.342</b>
<b>Brasil</b>	<b>10.910</b>
<b>Gambia</b>	<b>9.318</b>
<b>India</b>	<b>9.271</b>
<b>Rusia</b>	<b>6.971</b>

#### **Datos a diciembre de 2001**

Según la estadística de los residentes extranjeros en España por nacionalidades, encontraremos que el gran número de emigrantes entradas a España son de nacionalidad marroquí por (234,937). Por de los problemas socioeconómicos y la crisis de los años noventa.

#### **Residentes extranjeros por Comunidades Autónomas**

<sup>3</sup> [www.cruzroja.es/portal/page.consultado](http://www.cruzroja.es/portal/page.consultado) en diciembre, 20,2016.

Cataluña	280.167
Madrid	231.295
Andalucía	157.157
C. Valenciana	101.368
Canarias	87.483
Baleares	47.589
Castilla y León	30.262
Murcia	27.512
Galicia	26.612
Aragón	25.001
Castilla La Mancha	22.451
País Vasco	19.515
Extremadura	12.535
Asturias	10.398
Navarra	9.560
La Rioja	7.488
Cantabria	6.480
Melilla	3.618
Ceuta	2.025

**Datos a diciembre de 2001**

A través de las cifras de los residentes extranjeros por comunidades autónomas 2001, vemos que los habitantes emigrantes y la mayoría de ellos instalaron en Cataluña por 280, 167. Madrid por 231, 295 y Andalucía por 157,157. Por múltiples causas como la búsqueda de una clima adecuada por las poblaciones y que proporciona de los servicios social, también el mercado laboral en la industria y agricultura para mejorar la situación social del emigrante.

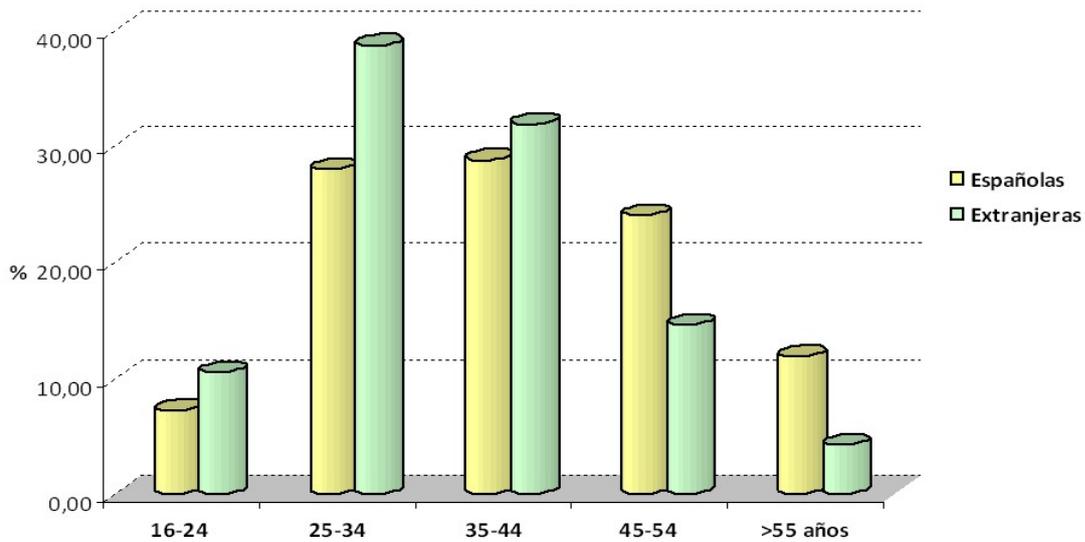
La población extranjera aumenta en los años 1995 después el crisis del 90 en que crea nueva apuesto de trabajos más de 800.000 por emigrantes, gracias a ella sube más de 8,7 en 2006. Las poblaciones emigrantes observan un grado crecimiento más aumento pero lo que interesa mucho en este ámbito. Por otra vez la población marroquí es la parte predomina por 15 por ciento de emigrantes<sup>4</sup>. Por otra parte este fenómeno influye negativamente en el dominio socioeconómico, político, demográfico. Año después año el porcentaje de los emigrantes en España ha subido por 4,5 millones personas en 2005. Es decir 40,5 de la población total en España el lugar de 40 millones. Según (INE) el instituto nacional estadística confirme que España está en una situación más grave, y es necesario que los gobernadores de España tomen las decisiones para resolver los problemas en el futuro.<sup>5</sup>

---

<sup>4</sup> Matilde, Alonso y Elies, *España: de la emigración a la inmigración*, Blasco,10,febrero, 2007, p.8

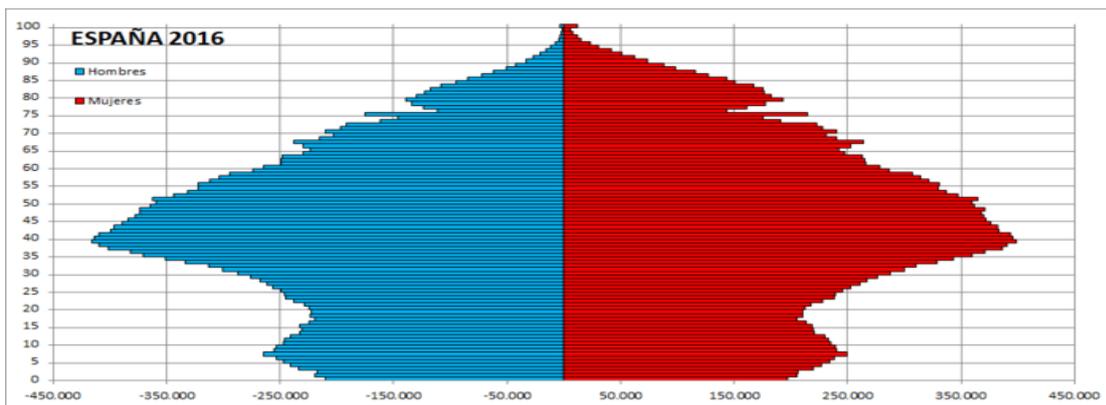
<sup>5</sup>Idem, p.16.

**Población ocupada femenina por edad. España**



**Grafico 3.la población femenina inmigrante en España**

Según los datos del gráfico de barras observemos que la población femenina emigrante es más joven que la española. Además es la mayor en el ámbito laboral en la que la edad de 20/34 años tiene más de 40% de trabajadores hasta las edades de 35 años. Pero los demás de 50 son la población trabajadora emigrante mínima entre 10% y 5%. Puede ser por causa del fenómeno del paro, la mujer inmigrante trabaja mucho en cualquier cosa solamente para ganar dinero en los restaurantes, limpiar las casas, en la industria, incluso en la agricultura como los hombres y en los hoteles para proporcionar la comida y mejora su vida.



**Grafico 4.lapoblacion inmigrante por sexo**

Esta cifra presenta la población emigrante por sexo, a partir de los estadísticos desde el nacimiento el mayor porcentaje por los hombres que las mujeres. También la actividad de los hombres entre los años 30y 40 años es más. El contrario de las mujeres aumentan el

porcentaje después 45 años hasta los años 70 y 80. Que significa la mortalidad es menor por parte de mujeres, el aumento en la tasa de fecundidad.

La llegada de los marroquíes a España conoce con la crisis mundial del petróleo del año 70, que aumenta hasta los años 80 con el desarrollo de las circunstancias económicas. Él crisis afecta el nivel de vida especialmente en marroco, y todas los países magrebíes en la hipertrofia de la situación económica. Los altos precios en los productos cotidianos mas requerida por la población. También la escasez de los recursos materiales, alimentos, la debilidad de las instalaciones públicas y los servicios sociales.<sup>6</sup>

Además, durante esta crisis los jóvenes quieren emigrar a otros países y la voluntad para cambiar la situación actual hacéis lo posible, construyen una nueva vida lejos de los cercanos y de su origen, eligen España como el segundo país del destino, la segunda familia que abrazado y da la ayuda para solucionar sus problemas. No olvidamos que la mayoría de los marroquíes en España son de edad joven entre los 20 y 40 años, los viejos tiene un porcentaje más mínimo la mayoría de ellos instalaron en Barcelona, Murcia, Madrid donde encuentran las oportunidades del trabajo, especialmente en el dominio de agricultura y el servicio en las residencias.<sup>7</sup>

## **2. ELE por un extranjero**

El caso de los emigrantes que residen a España tienen unos rasgos distintos especialmente la lengua española, por eso un extranjero domina el español para llegar a una cognición lingüística nueva, por consecuencia convive con la sociedad y el entorno español.

### **2.1. Concepto de ELE**

ELE estudia la lengua española como una lengua extranjera y no como una segunda lengua por extranjeros o por el caso de los emigrantes, la primera si aprende el español por primera vez en un país que no habla la lengua española jamás, la segunda si enseña en un entorno que conoce bien la lengua, tal como en nuestro caso (la lengua francesa por los argelinos es la segunda lengua). La significación del ELE usa por los emigrantes que quieren aprender la lengua, puede ser también como los filósofos y los teóricos que utilizan la lengua

---

<sup>6</sup> Gabriel, Robles, Gavira, *Inmigrantes marroquíes en España: permanencia o retorno*, revista interdisciplinar, n 08.otoño 2008,p.177

<sup>7</sup>Ibídem, p.182.

española como una lengua adicional, pero en argentina especialmente usan las siglas específicas como ELSE en que la lengua española puede ser extranjera o segunda.<sup>8</sup>

La enseñanza de ELE ha expandida en la última década gracias el instituto de cervantes evoluciona la lengua en la mayor parte del mundo, el observatorio de la lengua española y las culturas hispánicas en los estados unidos (universidad de Harvard) que estudia ELE científicamente y según este instituto aumenta el número de los estudiantes en la lengua española en el año 2014.<sup>9</sup>

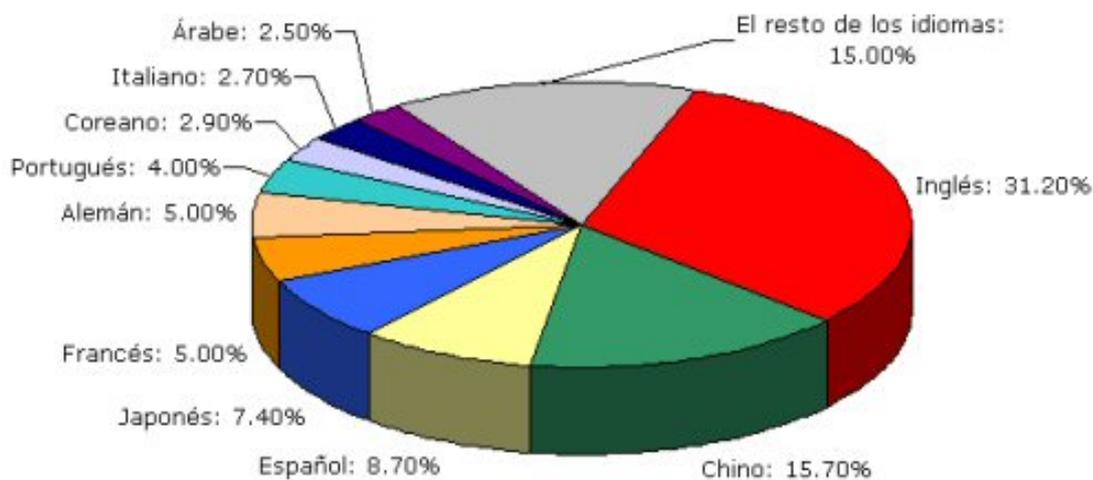


Gráfico 5. Los idiomas más hablados en el mundo

Según los estadísticos del idioma inglés encontramos que el español es una de los seis idiomas mas hablado en el mundo por detrás el inglés 31.20% y el chino 15.70%.

## 2.2 Niveles de ELE

DELE el diploma del español como lengua extranjera, la base de la dominación de la lengua española que otorga por el instituto de cervantes. Un diploma internacional conocido en el mundo con el grado más alto, conoce en las instituciones, en el ámbito laboral y comercial que favorece las oportunidades no solamente en España sino en todo el mundo.<sup>10</sup>

<sup>8</sup> Javier, Gutierrez,-Rexach, *Enciclopedia de lingüística hispánica*, volumen1,2016,p.41

<sup>9</sup>Idem,p.42

<sup>10</sup> <http://www.dele.org/espanol/> .diplomas de español como lengua extranjera

Según el instituto de cervantes para obtener el diploma del español como lengua extranjera debe que pasar a los seis niveles esenciales:

El Primer nivel A1 por el alumno que aprende la lengua con unos conocimientos iniciales que tratan en la vida cotidiana por ejemplo los saludos, los días, los colores, los verbos, los adjetivos. El segundo A2 en que el alumno empieza con la comprensión de los sentidos de frases, como transforman las expresiones sencillas que utilizan en la cotidianidad para tener las relaciones con la familia y sus amigos.<sup>11</sup>

En el nivel de B1 el alumno profundiza en la enseñanza de los textos claros en todos los dominios que influye positivamente el alumno, en los viajes en otros países para hablar al público y dar opiniones simples. Por B2 el alumno es capaz de transmitir un mensaje, intercambiar la información entre ellos. También leer los textos, analizar con detalles y entender las complejidades.<sup>12</sup>

El último nivel C1 el alumno puede formar un texto de manera clara, correcta bien estructurada, organizada en el contexto de la competencia lingüística es decir la comunicación influida entre sí. Pero C2 el alumno toma el diploma porque tiene la capacidad de ingesta cualquiera idea o texto en diferente nivel con un banco de palabras y una mejor comprensión que permite a intercambiar las opiniones y culturas. Luego representa de manera espontanea.<sup>13</sup>

### **3. Situación de la enseñanza del alumnado emigrante**

En la situación migratoria el alumno aprender la lengua del país receptor en la escuela y los principios normativos de la nueva lengua para aumentar la interacción social con los demás.<sup>14</sup> El curriculum escolar ayuda el alumno a comprender con eficacia la lengua para unir un conjunto de informaciones y contenidos, intercambia mensajes entre sí.<sup>15</sup>

#### **3.1 Presencia del alumno extranjero y su relación con el profesor**

---

<sup>11</sup> ibídem

<sup>12</sup> ibídem

<sup>13</sup> ídem

<sup>14</sup>María, José, Merino y Ángel, Suarez, Muñoz y M,Guadalopec,Lucas, *La inclusión social del alumno inmigrante y el aprendizaje de la segunda lengua; como nuevo reto para el profesorado*, 2011,p.03

<sup>15</sup>M. Victoria, García, Armendáriz y Ana, M.Martinez, Mongay y Carolina ,M.Marcos, *Español como segunda lengua para alumnos inmigrantes propuesta curricular para la escolarización obligatoria*, gobierno de navarro. Departamento educación, 2003, .p.13

El alumno extranjero tiene la responsabilidad total de enseñar la segunda lengua en la escuela y hace sus esfuerzos para adaptar el nuevo método en al aprendizaje del idioma, el encuentra dificultades en la comprensión de distintas normas y reglas de la lengua extranjera del país receptor. En el que el profesor juega una gran importancia y deja el alumno interacciona con su ámbito, desarrolla su competencia sociocultural.<sup>16</sup> Si el alumno inmigrante en el aula de la lengua extranjera no da alguna pregunta o participación esto significa que el alumno no entiende bien el idioma. La mejor clima en el aula de ELE permite el profesor da su curso tranquilamente con un método simple, aquí el alumno interacciona con él y domina la lengua bien.<sup>17</sup>

De otra manera, los estudios demostramos que la mayor parte de los alumnos españoles en las aulas eran de origen extranjero, los profesores confirman que ellos trabajan mucho en sus clases, tienen las capacidades de entender el nuevo sistema. En el mismo tiempo sus padres afirman que sus hijos tienen unas relaciones buenas con sus profesores sin la desigualdad y el racismo en el aula. Aunque los profesores observan que la presencia de los españoles es mejor que los emigrantes en el aula porque los últimos tienen unas dificultades en su lengua, su cultura y creencias diferentes que los españoles.<sup>18</sup>

El alumno emigrante acepta su nuevo ambiente escolar en la escuela, también hace relaciones directas con sus profesores y compañeros de manera espontanea e inconscientemente. las primeras días en el colegio un momento sensible para el alumno. Por supuesto encuentra diversos intercambios no solamente en la adaptación de la lengua sino también en sus tradiciones y comportamientos en el aula. Así hay que el alumno ajeno representa su personalidad con la autoconfianza para ganar en su experiencia y luego crea un role en el aula de ELE.<sup>19</sup>

---

<sup>16</sup>*Estrategias educativas para la atención al alumnado inmigrante junta de Extremadura de consejería de educación*, dirección provincial de Badajoz, badajoz, 2005.p.11

<sup>17</sup>Manica, Penaherrecas, León y Fabián, Cobos, Alvarado, *La inclusión y la atención escolar a la diversidad estudiantil en centros educativos primarios: un programa de investigación –acción*.p.p.122-123

<sup>18</sup>Francisco, J. García, *Según el estudio sobre la inmigración y el sistema educativo español, inmigrantes, españoles y profesores valoran la calidad de la educación española y su capacidad de integración*, pascual, 2008, p.02

<sup>19</sup>Carlos, Vecina, Marchante, *Profesores y alumnos inmigrantes: dos protagonistas condicionados*, universidad de las islas baleares.pp.02-03

### 3.2 Motivación y la participación del alumno

El alumno activo en la clase puede influir con su participación positivamente o negativamente en el aprendizaje de la lengua. Por eso el ambiente generalmente y el profesor del idioma espacialmente ayuda mucho para su motivación. Entonces, la motivación se divide entre los dos tipos esenciales son la motivación extrínseca y la otra la intrínseca.

La primera base sobre los estímulos externos lejos de una parte de enseñanza, porque este tipo da la importancia a la necesidad de la nueva lengua y en qué medida es obligatoria. Si tiene una gran presencia alta o baja entre los habitantes, si quieren aprender la lengua extranjera para desarrollar su capacidad intercultural. La segunda también es un elemento psicológico rodea el alumno en el caso del aprendizaje, para aumentar su curiosidad y entender la lengua afectivamente, deja a disfrutarse con las actividades educativas dentro el aula. Como los elementos físicos dentro la clase es decir el número de los alumnos, la forma del aula y la luz porque dan un clima adecuado para enseñarse. Hay que el profesor elegir una buena metodología para la activación de sus alumnos, ayuda para aprender, reforzar sus capacidades. Después, el éxito en sus exámenes deja una competencia entre ellos.

Por otra parte, las características de los alumnos son influidas en el aprendizaje de una lengua. Por ejemplo si es un alumno rechazado o tímido, sí es trabajador o perezoso. Además, es necesario que sus padres refuerzan sus hijos en la casa para hacer sus actividades, fijarse a ellos que la lengua es importante de entenderla en la vida laboral y cotidiana. Apoye sus hijos de querer la lengua a través de la lectura de los libros, visión de las películas, escuchar las canciones y el uso de los diccionarios para una mejor comprensión.<sup>20</sup>

Otro elemento metodológico que los maestros usan para motivar sus alumnos en el último periodo de la enseñanza, la música o bien la canción es un instrumento más eficaz por la motivación del alumno durante la clase. Escuchar una canción motiva la mente y también permite al alumno a aprende, pronuncia correctamente. Cuando la motivación del alumno es más grande, el nivel educativo será más alto y sus comportamientos efectúan de una forma cognitiva.<sup>21</sup>

---

<sup>20</sup>Dolores, López, García, *Como motivar al alumnado para aprender inglés?*, n 25, diciembre ,2009, pp.2-3.

<sup>21</sup>Miriam, Vaquero, González, *la canción como recurso didáctico en el aula de lengua extranjera.*, universidad de Valladolid ,2012/2013, P.19

Para terminar, Las poblaciones emigran para huir de la realidad y sus sufrimientos. Están buscando de la tranquilidad sin escuchar cada día la voz de las armas, en el mismo tiempo para preparar el futuro ya que los emigrantes cuando instalaron no disfrutamos de ningún derecho o deberes. Además el alumno emigrante necesita el español para interactuar con la gente allí. la persona emigrante cuando piensa de la emigración no sabe exactamente lo que puede tratar, porque como hay algunas cosas positivas hay otros más peligros ya que no todo lo que piensa el ciudadano y lo que escucha anteriormente puede realizarse .

La emigración crea una gran peor que lo real vivido moralmente y físicamente, porque hay uno que llega a su punto de partida en el país destino. Sin embargo hay 10 personas que llegan al punto de salida. Su fin ahogara o cuerpos mutilados de ser comido por los peces. El alumno extranjero tiene diversas dificultades particularmente en la adaptación de nuevo curriculum educativo debe que aprender y actuar la lengua para conectar con los compañeros fácilmente así interactúa con el entorno exterior.

En global, La desmotivación es una barrera especial por el alumno en el que no da la oportunidad de saber y participar sus opiniones personales. También no deja el espacio para intercambiar sus estímulos, respuestas para resolver las ambigüedades.<sup>22</sup>

Por el lado de la competencia comunicativa está desarrollando la identidad y la personalidad del alumno extranjero entre sus compañeros y sus relaciones sociales, sin racimo con más justicia entre las raíces extranjeras y nativa.<sup>23</sup>

---

<sup>22</sup> Ruth, Víla, Baños, *la competencia comunicativa intercultural. un estudio del primer ciclo de la educación secundaria obligatoria*, 2008, p.46

<sup>23</sup> Ruth, Víla, Baños, op .cit, p.12

# *Capítulo .3*

*La lengua extranjera en el mundo*

Después la parte teórica de las lenguas extranjeras y la descripción de la emigración, llegamos el tiempo de hablar sobre la lengua extranjera en Argelia y luego en España. En que señalamos la clasificación de los idiomas más utilizadas entre los ambos (el francés y el inglés).por consecuencia, demostramos el valor de ELE en el Sahara occidental, CEIL (CEIL TLEMCEN).

El presente y el futuro están a punto de obtener una gran cantidad de la evolución científica, tecnológica y cultural. El mundo plurilingüe interesa para mejorar el sistema de educación especialmente por las lenguas extranjeras. El español del otro lado presenta en el mundo árabe por excelencia gracias a las instituciones educativas que juegan una gran importancia por el desarrollo de la lengua y su expansión.

## **1. Lengua extranjera en Argelia**

Argelia es un país plurilingüe abarca diversas idiomas, en el que cada ciudad de ella tiene distintos dialectos que caracteriza un pueblo del otro con la importancia de las lenguas en la comunicación social, el intercambio intercultural, el fortalecimiento de las relaciones internacionales y la consolidación entre las civilización y culturas. No podemos olvidar las lenguas estudiadas entre las sociedades argelinas. Sabemos que el árabe es la lengua oficial en el mundo árabe y el instrumento de comunicación en nuestra cotidianidad, tiene una cultura encantadora formidable que explicamos nuestra islamización y arabización.<sup>1</sup> Entonces es el idioma practicaba en las escuelas, administraciones con su origen desde el preislámico con la expansión del imperio islámico en el siglo VII se llama durante esta época: *el árabe antiguo* en la península arábiga.<sup>2</sup>

El árabe es la primera lengua oficial en Argelia y la mayoría de los países magrebíes y arabíes en general como arabí saudí, Egipto, yamen, siria .Gracias de nuestra arabización ha expandido nuestra civilización islámica. En Argelia y los países árabes hay el árabe clásico o estándar lo que se llama: el *fusha*, este término tiene sus raíces desde los antiguos siglos es muy complicada en la

---

<sup>1</sup> Ángel ,Vicente, *Génesis y clasificación de los dialectos neoarabe*.p20

<sup>2</sup>Idem,p.24.

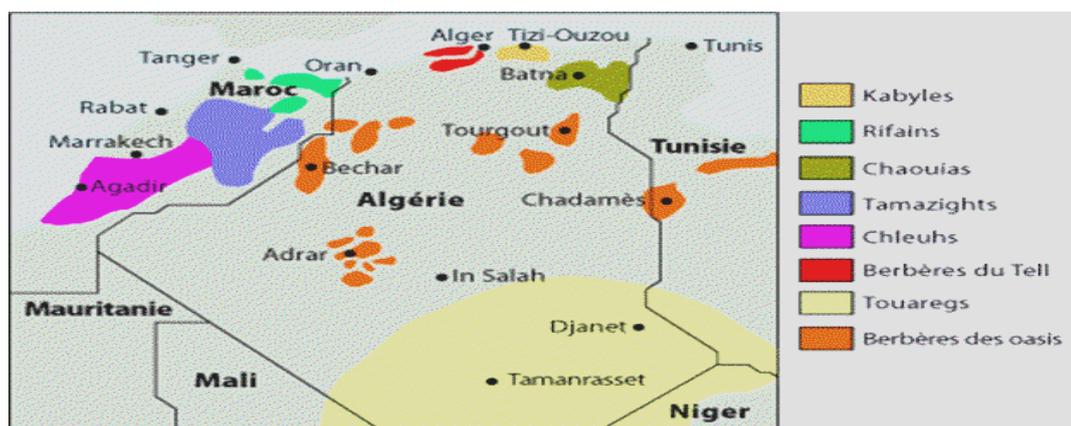
adaptación de las normas y su léxico.<sup>3</sup> Sin olvidar su literatura, poesía fundamental que riqueza muchos significaciones lingüísticos.

قال سبحانه و تعالى : (انأ أنزلناه قرانا عربيا لعلمك تتفون (2) .سورة يوسف

و قوله عز وجل: (نزل به الروح الأمين(193)على قلبك لتكون من المنذرين(194)بلسان عربي مبين )  
(195) سورة الشعراء.<sup>4</sup>

. Por fin, el árabe queda siempre la lengua de DIOS y nuestra profeta, expresa nuestra afiliación árabe islámico y que une, grandeza el nombre de Allah y nuestra identidad, describe nuestras razones y el pensamiento árabe por eso debe que protegemos la lengua del Corán.

Entre las poblaciones del Maghreb el kabir nos demostramos diversas lenguas que expresan una cultura, una costumbre distinta a la comparación con otros idiomas del mundo. El berebere o tamazight tienen una gran importancia entre los pueblos maghribines marroco, Argelia, tenez, mauritania ,libia. Incluso mali,burkina faso,Egipto, niger y yamen predomina en la mayoría del norte africano. Argelia habla tamazight , kabyle, chaoui, hassaniya,tumzabt, taznatit que habla entre 12 y 15 millones de habitantes argelinas.<sup>5</sup>



<sup>3</sup> D.Hiba, Berber , *El árabe en la interpretación de los servicios públicos entre la formación académica y realidad sociolingüística* , 01,de septiembre de 2014master unive,rsitario en comunicación intercultural ,interpretación y traducción en los servicios públicos, alcala ,de henares, p.p.21-22

<sup>4</sup> Idem,p.30

<sup>5</sup>Vicente, Llorent-Vedmer, *Identidad cultural berbere y enseñanza del tamazight;universidad de Sevilla (espana),revista española de educación comparada* ,23(2014).53.75.p55

Es el conjunto de los dialectos de raíces afroasiático, una lengua nacional propia de los primeros pobladores magrebíes. Argelia entre los dialectos más conocidos tiene el chluh en la frontera con los marroquíes en Beni bouside (zwiya), khanchla y kabyle como annaba, bedjaya, tizi ouzzou y el targuí (en el sur de Argelia) y el chaoui en el aures y el tariyit en ouargla y ngoussa .el dialecto berebere viene a las comunidades aisladas el norte de Argelia.<sup>6</sup>

La historia de los berberes desarrolla en el comienzo en África, el océano atlántico, el mediterráneo y el trópico de cáncer en la antigua época. Se sitúan en el norte de Senegal también en el sur de Marruecos, Argelia es una región berberofona en el sur y la frontera con Túnez en el centro.<sup>7</sup> El berebere un dialecto aunque predomina solamente en ciertas zonas en el norte africano pero no habla 100%.

Según Ibn Jaldun:(trad. Monteil,t. III;p.1288): “*los berberes son los habitantes del litoral africano y su lengua se habla en todas partes ;salvo en las grandes ciudades .así pues ;árabe está sumergido en el dialecto indígena no-árabe de los bereberes*”.<sup>8</sup>

A través de Ibn Khaldun el árabe es una lengua africana pero no encontramos en los grandes cuidados del mundo ya que el árabe queda todavía la primera lengua oficial.

La primera lengua extranjera francófona que enseña en el tercer curso de primaria desde la colonización francesa, después la independencia es la lengua francesa juega una gran importancia especialmente en los ámbitos laborales. Administrativas, económicas. Hasta hoy día el francés deja las huellas que influyen a los argelinos. Pues, la lengua francesa está presentando en la vida cotidiana en que los argelinos hablan la lengua entre ellos, también utilizan para expresar sus opiniones en la música, el teatro y hacen una mezcla entre los ambos idiomas.<sup>9</sup>

De este modo, la segunda idioma extranjera después el francés el inglés estudia en el primer año del ciclo medio y en el liceo. En el mismo tiempo el alumno desarrolla

---

<sup>6</sup>Badr Eddine, Mosbahi, Moussaoui, Mafteh, Meriem, *Permeabilización lingüística y mestizaje cultural en el habla oranés*, universidad de Oran, facultad de letras y lenguas y artes, memoria de magister :opción lingüística, soutenu le 16decembre 2014,p.32.

<sup>7</sup> Santa, Lanfry , *serie E =países países árabes e islámicos, los berberes: su lengua, su cultura; un renacimiento contemporáneo*, n = 151 noviembre1984, p.05

<sup>8</sup>Idem,p.09

<sup>9</sup> Guilbert, Grandguillaume, Hermes,40.2014, *La francofonie en algerie,ecole des hautes etudes en sciences sociales,parís*.pp.76-77.pdf

sus informaciones sobre la lengua inglesa .ya que da una nueva visión a la civilización y la cultura inglesa puesto que es la lengua internacional, la más profundizada en el mundo europeo.<sup>10</sup> La enseñanza del inglés en el ciclo medio facilita el aprendizaje del idioma por el alumno en que base sobre las destrezas lingüísticas, el vocabulario y la adquisición de la lengua, su pronunciación para comunicar fácilmente. También ayuda para aprender los textos y documentos en inglés y en varios ámbitos científicos, tecnológicos y económicos.<sup>11</sup>

## 1.2 Español en Argelia

Desde la antigüedad, en los años sesenta el español es el idioma tiene un gran papel en el currículo argelino, en que estudia como una segunda lengua por detrás el francés. Pero después la situación educativa cambia y remplaza por el inglés y el español queda en el segundo y el tercer curso del bachillerato en el tronco de letras y lenguas extranjeras .en el nuevo sistema argelino universitario (LMD) el español tenía una parte especial en las grandes universidades argelinas como de argel, mesteghanem, tlemcen, oran, bel abess.se estudia tres anos para obtener la licenciatura aunque en el sistema clásico enseña durante cuatro años.

Argelia y España unen las relaciones políticas, comerciales, culturales entre si desde la conolonizacion francesa, en este caso los españoles dejan las huellas hispánicas en Argelia que abrir la oportunidad para entrar España en la sociedad argelina y ver una nueva civilización. En los años sesenta la educación del español empieza por el instituto tecnológico de formación y educación (argel y oran). En el año 1974 hasta el año 1985 enseña en la primaria pero luego el ministerio nacional de educación viene con un nuevo sistema educativo estudia hasta la secundaria de un modo optativo por los alumnos, en la comparación con el alemán ellos han preferido el español.<sup>12</sup> En el mismo época el español pasa a las universidades argelinas pues fundaron la escuela superior de interpretes y traductores en argel.( el árabe, francés, ingles, español, alemán ).de este modo el español evoluciona en Argelia, dedican profesores españoles para transmitir la lengua de un buen mirada entre las

---

<sup>10</sup> *Programme d anglais deuxième langue étrangere, filieres: matematica, techniques, matematica; science experimentale, gestion, economie, lettres, philosophie*, langue étrangere, 3 annee secondaire 3éAS, mars 2006, p.03

<sup>11</sup> Idem, p.04

<sup>12</sup> Ahmed, Ounane, *Congreso internacional : el español , lengua del futuro*, toledo; 20/23-03-2005, *el español en los países árabes*.pdf, pp.06-07

generaciones .<sup>13</sup> Además, la enseñanza del español en Argelia puede ser en ciertas ramas como la enseñanza del español en el departamento de la traducción, después de obtener la licenciatura, también puede estudiar la lengua en el departamento de la civilización islámica, el departamento de la historia esta especialidad representa las dos civilizaciones arabespanos. Sin olvidar el instituto de cervantes el más conocido en las últimas décadas que estudia el español y contribuir la difusión de las culturas hispánicas. Hoy día es la segunda lengua más hablada en el mundo por detrás el inglés, por eso utiliza en diversos dominios laborales, abandona las escuelas privas que facilitan el intercambio de las relaciones entre España y Argelia.<sup>14</sup>

## 2. Lengua extranjera en España

España es el país receptor de un gran porcentaje de los migratorios por eso encontramos una diversidad en las lenguas extranjeras. Es el momento culminante para saber el sistema educativo español, su régimen de enseñanza y cuáles son los idiomas extranjeras mas estudiadas en España con el grado de su uso y su integración en la sociedad. La educación infantil en España empieza desde el nacimiento hasta 6 años de edad divide en dos partes, la primera entre 0 y 3 años en que hace cuidado de los niños, la segunda entre 3 y 6 años es del desarrollo mental, físico y su interacción social entre los demás, la observación permanente de sus relaciones y las habilidades. En consecuencia, ayuda los alumnos para hacer la confianza en sí mismos, aprender los valores básicos del respeto, el habla y enseñar el comportamiento mejor de comunicar y convivir con la gente.<sup>15</sup>

En segundo, La educación primaria empieza de 6 años hasta 12 años, que permite a sus niños adaptar sus cursos para aclarar la imagen educativa y deja el tiempo para aprender cómo escribir, leer, hacer expresiones simples. Es el periodo esencial por el alumno para saber, ejercitar las normas y refuerzar sus capacidades de enseñanza con la diferenciación de las culturas y para motivar con el ámbito cercano.

<sup>16</sup>La educación primaria indica que el alumno puede adquirir como expresar y transmitir mensajes durante el ciclo 5 y 6, luego el alumno puede captar la segunda

---

<sup>13</sup>Ibídem,p.8

<sup>14</sup> Hafeda, Sahari , *La enseñanza del español en Argelia* , universidad de tlemcen –facultad de letras y lenguas extranjeras ,departamento de español .pdf .p.168

<sup>15</sup>*Eel desarrollo de la educación en España*, informe nacional de España ,ministerio de educación política social y deporte , gobierno de espana , 2008,pdf .p.31-32

<sup>16</sup> El desarrollo de la educacion en España ,op .cit ,p.34

lengua extranjera fácilmente eso que le afirma el ministerio de la cultura y educación y deporte pero hasta hoy el ministerio de enseñanza y deporte no ejercita este sistema por la primaria y insiste solamente para enseñar los principios de la lengua porque este ultima necesita los profesores en el dominio.<sup>17</sup>

En el sistema educativo español la educación infantil y primaria consisten en dos equipos responsables al alumno: la comisión de coordinación pedagógica y los tutores. La primera divide del director, los responsables del centro que organizar, orientar, plantear, criticar el sistema educativo del alumno y la formulación de su curricular del centro y la segunda basa sobre la influencia de sus tutores a sus hijos para educar bien y seguimiento sus cursos y su orientación adecuado.<sup>18</sup>

En la secundaria, El alumno estudia cuatro años de 6 y 12 años de edad en que enseña otras informaciones culturales, científicas, tecnológicas. Las materias estudiadas en la secundaria en las etapas primitivas son como la educación física, ciencias sociales, historia y geografía, la lengua castellana y literatura y otras. Por el último curso todos los alumnos de secundaria enseñan las mismas materias: educación física, educación ético-civilizacionm ciencias sociales, geografía e historia, lengua castellana y literatura y puede ser matemática, la primera lengua extranjera pues biología y geología, física y química, música y la segunda lengua. Esta etapa conoce con la creación, la comprensión y el trabajo en equipo que afecta en la evaluación del aprendizaje .después, la recuperación de las materias si las notas son malas tiene la oportunidad de repetir el curso solamente un año y si el alumno esta en él año cuatro puede repetir por la secunda vez hasta el 18 de edad al máximo. La educación secundaria obligatoria el nombre pronunciado por los que han terminado los cuatros años de secundaria y que presentan el bachillerato.<sup>19</sup> Puesto que durante la educación secundaria enseña la primera lengua extranjera obligatoriamente a sus alumnos, la secunda lengua extranjera deja de manera optativa .es muy necesario dominar bien la primera lengua y sus reglas lingüísticas gramaticales y su léxico. Especialmente la

---

<sup>17</sup> Rafael, Muñoz, Zayas, *El aprendizaje de las lenguas extranjeras en España* ,N9,2013,pdf .p64

<sup>18</sup> el desarrollo de la educación en España,op .cit,p 25

<sup>19</sup> El desarrollo de la educación en España, op.cit, pp37-39

competencia comunicativa en la lengua para aumentar sus capacidades escritas y orales que enseña tres horas por semana y la segunda cuatro horas.<sup>20</sup>

Según el ministerio de la cultura, educación y deporte y ley orgánica de educación debe que adquirir la lengua correctamente con más fluidez y sin complejidades por la primera lengua que es el inglés y la segunda lengua que es el francés y hay unos que enseñan los ambos u otros idiomas extranjeros. El bachillerato es la parte final de la secundaria no es obligaría se enseña durante dos años se permite al alumno a estudiar en especialistas adecuadas y que da la ocasión por el éxito laboral. En España el bachillerato se prepara en tres modos: Las ciencias de humanidad y ciencias sociales, Ciencias y tecnología y Artes (artes plásticas, imagen, diseño, artes escénicas, la música y danza).<sup>21</sup> Si el alumno tenía las notas negativas en más de cuatro materias del segundo curso puede matricular sin cursar al nuevo en sus materias solamente puede responder a sus ejercicios de recuperación que se organiza por el centro educativo. El bachillerato es el periodo esencial por el alumno que se deja a consolidar en la sociedad y ser responsable en su vida también ser capaz de resolver sus problemas de enseñanza y de las familias. Incluso se comprende la forma de una investigación científica.<sup>22</sup>

En el contexto de la formación laboral se ayuda el estudiante para motivar en el ambiente y establecer su presencia personal en diversos dominios económicos, culturales.aun se enseña la formación profesional que orienta en el contexto laboral de sus proyectos, empresas de un modo profesional. También desarrolle la competencia formativa y las relaciones laborales entre ellos.<sup>23</sup> Para llegar a una formación profesional de un grado medio es obligatorio obtener el título del grado de educación secundaria obligatoria y por una formación de un grado superior debe obtener con el menos el grado de bachiller o incluso el curso de orientación universitaria. El grado medio es el mismo con la comparación con el superior se base a los módulos teórico-prácticas a través de la formación profesional se puede superar el nivel sistemático en el mercado laboral y académico.<sup>24</sup>

---

<sup>20</sup> Carmen, Morales, Galvez y Iren, Gomez y E.Neuda y A.Gayarre,Laura ,Villendas, *La enseñanza de las lenguas extranjeras en España*, 2000, ministerio de educación,deporte,cultura ,p.227

<sup>21</sup> El desarrollo de la educación en España ,op.cit,p.40

<sup>22</sup> *Ibidem*,p41

<sup>23</sup> *Ibidem*,p46

<sup>24</sup> *Idem*,p.47

## 1.2 Enseñanza universitaria en España

Las universidades de España se caracterizan de la educación superior y el desarrollo de la competencia intercultural que se divide del grado, máster y doctora. En el grado el estudiante se entiende las formaciones de un modo global y que se orienta de un modo profesional. El máster es la parte que el estudiante se elige la especialidad querida y enseña la formación teórica – practica. Por el parte final del doctorado se consiste a la metodología de la investigación y la presentación de la tesina doctoral.<sup>25</sup> La enseñanza universitaria en España se conocía con la gran presencia del inglés como una lengua extranjera que estudia desde la primaria .el inglés es la lengua internacional en todo el mundo y los estudiantes de España se favorecen mucho especialmente porque se evoluciona día por día en el medio del trabajo en el negocio, turismo, administración.<sup>26</sup> España es el país cercano de un gran número de países europeos como Francia, Italia, gran Bretaña, Portugal que unir las relaciones internacionales .aquí es el motivo simple para fomentar los estudiantes universitarios espacialmente a estudiar las lenguas extranjeras del mundo .el ingles es la lengua mas expandida y utilizada. Ella, el francés, alemán y incluso la primera lengua materna el español y con esta numeración ser la demanda para ellos con el gran porcentaje de hablantes.<sup>27</sup>

## 3. Sahara occidental

La zona de Sahara occidental sitúa en el centro noreste de África. Limita las montañas del océano atlántico el norte, Mauritania en el sureste, Marruecos en el norte y Argelia en el noreste, su costa extiende de 1110km y su área 266000km. la capital del territorio es el Aaiún, su población 507160 y su moneda nacional es el dirham marroquí, su religión el islam .por otro lado, los saharauis se apoyarse a la el mercado libre, la pesquera la minería de fosfato y el pastoreo normada.<sup>28</sup>

El Sahara occidental conoce por las montañosas del Atlas a las colinas de Zemmour en el centro oeste, los ríos famosos como el Saguia el Hamra (rio rojo) En el norte y

---

<sup>25</sup> El desarrollo de la educación en España op, cit, p.64

<sup>26</sup> Ana, Halbach y Alberto, Lazaro, Lafuente ( universidad de Alcalá), Javier ,perez ,guerra (universidad de Vigo), marzo 2010, *la acreditación ,del nivel de la lengua inglesa en las universidades españolas*, p3

<sup>27</sup> [www.tesis.enred.net/bitstream/handle/10803/10435/cap.pdf?sequence=3](http://www.tesis.enred.net/bitstream/handle/10803/10435/cap.pdf?sequence=3). capitulo 1, el inglés como lengua extranjera ,pp.13-14

<sup>28</sup> Sonia, Garcia, Fuchal, *Sahara occidental: situación de juvenes y manifestaciones, comisión española de ayuda al refugiado*, febrero de 2015, Madrid ,pp.5-6.

el río del oro en el sur. También hay cuatros campamentos en tinduf: auserd, Aaiún, smara, dajala. Los de Sahara occidental son de origen árabe-berebere con una minoría de los negros que tienen una cultura de bidan con los costumbres, artes diferenciadas con la cultura árabe islámica y africana. Las raíces de la población saharauis desde el siglo XI con la emigración los morabides en el Sahara y el sur hasta el mediterráneo. En el siglo la emigración de los yamanes y los miembros de tribus en el norte africano que instalaron en el Sahara occidental.<sup>29</sup>

La región del Sahara occidental desde los años sesenta era una colonia española. Luego se convirtió unas enfrentamientos entre el Sahara y marroco sobre las tierras del desierto en que los marruecos utilizan todos los instrumentos de represión, suplicio marginación, deja los pueblos del Sahara instalaron en la frontera con Argelia exactamente en tinduf (Polisario) con este empresa las relaciones entre el marroco y Argelia se convirtió en disputas infinitas.<sup>30</sup>



### 3.1 Español en el Sahara occidental

Durante muchos siglos, el Sahara occidental la zona sigue de España y sus habitantes son hispano hablantes. El español en este país desarrolla gracias a sus estudiantes universitarios que aumentan sus contactos entre España y el Sahara. Los

<sup>29</sup> Loubna, Benrabra, *El español de los refugiados saharauis en tinduf, universidad de oran y de las islas baleares*.pdf,p.4

<sup>30</sup> Vicenç Fisas, *El sahara occidental*, enero 2007, pdf.p1.

países magrebíes que les rodean el Sahara occidental hablan el francés como una segunda idioma. Por excepto el Sahara predomina por los marroquíes, considera el español la lengua que expresa su identidad. Hace lo posible para mejorar el nivel de enseñar el idioma española y transmitirla entre las generaciones.<sup>31</sup>

La república árabe saharauí democrática (RASD) la religión controla por los marroquíes en muchos años, luego ser una parte integral del reino del marroco. El español presenta la segunda lengua oficial a través de las relaciones comerciales y culturales entre ellos y los marroquíes. En la actualidad el español enseña desde la primaria (la lengua laboral). Aaiún es la capital donde hay ciertas académicas, colegios, asociaciones para aprender la lengua española castellana, que tiene una popularidad con un número no es tan malo de los estudiantes y alumnos que estudian la lengua. Por diversos motivos en el dominio laboral, emigración o por el prestigio del idioma.<sup>32</sup>

Los saharauíes han refugiado en el norte este de Argelia tinduf donde han cuidado por el ministerio de salud para proteger su sanidad. Por eso la población saharauí (Polisario) usa el español puesto que es la lengua transmitida entre los médicos y los administradores, responsables para comunicar por medio de la lengua española. Aquí decimos que el territorio del Sahara es bilingüismo.<sup>33</sup>

Sin olvidar, la población del Sahara occidental caracteriza por su cultura, vestimentos, su presencia artística, su literatura, poesía y también su música. Pues, el hasania la primera lengua hablada entre la población y en otras partes como Mauritania, Mali, Argelia. El idioma más útil, un medio de comunicación entre ellos presenta su personalidad saharauí. Incluso el español encuentra en las poesías del Sahara, de esta forma el régimen de educación en la ciudad abre las puertas para enseñar la lengua como una lengua nativa que describe su libertad, la violación de sus derechos a partir de sus poemas y las conversaciones orales. Así la comunicación entre los dos pasa de un buen camino (el Sahara español).<sup>34</sup> Entonces, aunque los saharauíes dominan la

---

<sup>31</sup> [www.veintemundos.com](http://www.veintemundos.com) revista para mejorar tu español. *el Sahara occidental se habla español*.

<sup>32</sup> Leyre, Gil, Perdromingo y Jaime, Otero, Roth, <https://www.almendron.com/tribuna/ensenanza-y-uso-de-la-lengua-espanola-en-el-sahara-occidental/consultado-en-26/septiembre/2008>.

<sup>33</sup> Pilar, Candela, Romero, *El español en los campamentos de refugiados saharauíes (tinduf ;Argelia)*.cvc pp.48-50.

<sup>34</sup> Revista de culturas urbanas, *conferencia internacional sobre los derechos humanos en el sahara occidental, salón de actos del colegio de abogados de malaga*, 12y 13 de diciembre de 2008, pp.59-60

lengua francófona pero todavía quedáis respetar su tradiciones, la lengua materna el hasania que significa la identidad arabica sahraui.<sup>35</sup>

#### 4. CEIL

Aziyade khadraoui bekhoucha de la universidad de borj badji mokhtar Argelia, describe el rol del centro intensivo de enseñanza de las lenguas en general y el francés en especial. Ella señala que CEIL ayuda los estudiantes adaptar la lengua verdaderamente con más fluidez y serio. También alentado el entusiasmo a sus estudiante para evolucionar sus capacidades. Puesto que la autora declara que los estudiantes en las universidades argelinas necesitan mucho la dominación de la lengua extranjera, como el francés que representa el primer idioma extranjero en nuestro país.

Sin olvidar, la obligación de la lengua en el ámbito científico, político y informático. CEIL viene para resolver los problemas en la lengua extranjera por aquellos que tienen las dificultades lingüísticas. Porque es muy vergüencita, escandaloso cuando nos encontramos un estudiante universitario de un nivel malo en la pronunciación del idioma. En consecuencia el CEIL da la oportunidad para corregir sus errores y adquirir la lengua profesionalmente.<sup>36</sup>

*Gremmo (1995:51-54); sin embargo el consejo debe que: Poseer los conocimientos relacionados con las ciencias del lenguaje (no analizar el lenguaje solo en términos de vocabulario y la gramática; pero en términos de comunicación).*<sup>37</sup> El lenguaje no base solamente en las reglas gramaticales sino también como un sistema de comunicación entre los seres humanos.

#### 4.1 CEIL TLEMCEN

El centro de la enseñanza de idiomas intensivos crea por primera vez en el año 1994 con el nombre de IGAEIL, instituto de generalización de la lengua árabe y la enseñanza intensiva de lenguas. Pero en el año 2008 cambia el llamado CEIL es una

---

<sup>35</sup> Sonia, Yamille, Sanchez, lopez, *El español en el mundo árabe ,el caso del sahara occidental*.pdf.p.10

<sup>36</sup> Aziyade, Khadraoui, Bekhoucha , *Apports des représentations des étudiants pour la mise en place d un nouveau dispositif d apprentissage autodirige du FLE /FOS dans les centres des languas :le roledu conceiller.universite de badji mokhtar –annaba algerie* , synergies venezuela n7-2012,pp.68-69

<sup>37</sup> Ibid, p.71,traducción propia:posséder des connaissances liées aux sciences du langage « analyser la langue non seulement en termes de lexique et grammaire mais en termes de communication ».

estructura da las clases a sus estudiantes argelinos o extranjeros. Para enriquecer sus informaciones interculturales, aprender el idioma extranjero. CEIL abarca profesores y maestros que facilitan el aprendizaje del idioma.<sup>38</sup>

Dentro el instituto CEIL TLEMCEN encontramos nueve idiomas extranjeras con el árabe por los emigrantes que desconocen la lengua después el chino mandarín, inglés, español, ruso, el francés, alemán, turca, Italia. Además el CEIL organiza viajes del verano en el turco para mejorar el nivel de enseñanza, saber ciertas costumbres, la gastronomía y una diferente cultura en el año 2016. El centro de enseñanza intensiva de lenguas consiste de dos sesiones (otoño y primavera). En 50 horas durante 13 semanas de nivel A1 hasta el nivel C2 en grupos de 25 de estudiantes, hay curso del verano en la universidad de turco durante dos años.<sup>39</sup>

De Orta manera, la mayoría de los estudiantes del CEIL son extranjeros vienen para informar, aprender los idiomas. Incluso la cultura árabe en general y maghrebí en particular. En el año pasado la universidad de Abou Bekr Belkaid tiene 25 de estudiantes de origen chino, 48 de estudiante panafricano, 2 estudiantes itálicos, 39 de Zambia y 25 de Mali que enseñan el árabe, inglés, francés.

Un año anterior el centro organiza una actividad con 14 de estudiantes chinos y cuatros alemanes, 25 panafricanos para hacer cursos intensivos dos veces en la semana. En que aumenta sus niveles de expresión, creación. También practicar en diversos dominios, describir la cultura del país receptor. Este sesión trabaja durante un mes hasta ocho meses (30 horas) por semana al nivel A1/C2.<sup>40</sup>

Generalmente, El centro de enseñanza intensiva de lengua organiza recursos en el negocio, proyectos y conversaciones para desarrollar la competencia comunicativa, transmitir mensajes fácilmente. El instituto no estudia solamente la lengua sino también el patrimonio argelino, las huellas históricas antiguas.

Cada año el centro da la bienvenida a sus estudiantes de Argelia o emigrantes. Argelia un país árabe tiene una civilización más profunda, por eso los responsables trabajan mucho para mejorar el nivel educativo y sistemático. Luego atraer la gente para representar nuestra creación.

---

<sup>38</sup> <https://ceil.univ-tlemcen.dz/fr/pages/136/pr-sentation-du-c-e-i-l>

<sup>39</sup> Ceil tlemcen ,op.cit.

<sup>40</sup> idem

Con la comparación, el sistema de enseñanza en España encontramos que el inglés es la primera lengua extranjera sin olvidar el régimen educativo más rico de las etapas de enseñanza, las actividades que refuerzan sus estudiantes de hacer el máximo para llegar al éxito. Luego pasamos al Sahara occidental el país que sufre mucho desde muchos años hasta ahora. Pero los saharauis son capaces de definir su cultura, Después señalamos el centro de enseñanza intensiva de lenguas CEIL su valor en la transmisión y la expansión de las lenguas entre la población en todo el mundo.

# *Conclusión*

El ámbito de enseñanza –aprendizaje es muy amplio con las diferenciación de las estrategias y técnicas que renovar cada vez este proceso. La lengua extranjera desarrolla sus actividades especialmente en el ámbito comunicativo como un punto sociocultural importantísimo. En este caso, la realización de nuestra investigación después meses del trabajo diligente y esto no es fácil por la falta del tiempo y materiales.

Aun así, podemos llegar a muchos resultados, luego la aplicación de la teoría especialmente que la lengua es el medio de comunicación y la transmisión de la palabra. Hemos consultado sobre todo que reacciona la lengua extranjera. Y particularmente, cada ser humano tiene unas dificultades en la adaptación del nuevo idioma.

En nuestro trabajo hemos demostrado la necesidad de las lenguas en el mundo en general y en nuestra sociedad argelina en especial. Pues hemos intentado sobre la adquisición de una lengua extranjera por los emigrantes, también hemos proporcionado algunas cifras, figuras que representan el aumento del fenómeno social (la emigración) como una apariencia afectiva en el aprendizaje de la segunda lengua. Además hemos explicado que el español como una lengua extranjera es una de los idiomas mas habladas en el mundo.

El primer beneficio que aporta este trabajo es informar la gente en general y los alumnos, los estudiantes en particular para aprender la lengua extranjera. Por consecuencia a su necesidad en diversos ámbitos (laboral, turismo, viajes) y el conocimiento del nuevo sistema lingüístico. Favorece el desarrollo propio en aprendizaje y en la orientación curricular.

Nuestro objetivo planteado desde el principio, es saber en qué medida el aprendizaje de la segunda idioma es obligatorio para los emigrantes. En que hemos definido la finalidad de la lengua extranjera. En nuestro caso de ELE hemos señalamos que el español una lengua de comunicación internacional, que abre las puertas a la profesionalización y a la movilidad estudiantil gracias a su prestigio y requiza cultural.

En el primer lugar, hemos presentado las teorías hemos presentado la lengua extranjera a partir de sus teorías que definen el proceso de la enseñanza. Pues hemos considerado las etapas afectivas en la adquisición de una lengua. Luego hemos intentamos los métodos de la enseñanza que guían el alumno para aprender mejor.

En el segundo lugar, hemos intentado uno de los motivos principales que deja cualquiera persona adquiere una nueva lengua, como la emigración en nuestro caso hemos explicado este fenómeno como un lado interesante en la enseñanza de ELE. En el mismo tiempo hemos

aclarado los niveles de español como una lengua extranjera, y como va ser la presencia del alumno emigrante en el aula. Hemos Pues hemos hablado sobre la relación del alumno extranjero con sus profesores. Hemos demostrado la motivación del alumno en el aula de ELE.

En el tercer lugar, hemos representado las lenguas extranjeras en nuestro entorno (Argelia), hemos conocido las lenguas mas habladas en Argelia por detrás el francés. Además hemos hablado sobre el español en nuestro país. Luego hemos demostramos las lenguas extranjeras en España, en que hemos establecido la enseñanza universitaria en España. El fin del capítulo, hemos senalamos el español en el mundo especialmente en dos zonas árabes. En el principio el español en el Sahara occidental, y en el segundo punto hemos interesado por el centro de la enseñanza intensiva de las lenguas (CEIL TLEMCEN). Este último que influye en la difusión de del español en especial y otras lenguas en general.

Últimamente, esperamos que a través de nuestro trabajo hemos alcanzado a la transmisión de una nueva visión sobre las lenguas extranjeras. Aun unas teorías afectivas en el aprendizaje de idioma por los lectores porque nuestra intención es presentar la necesidad de la lengua extranjera por un emigrante particularmente el caso de ELE.

Finalmente, esperamos que nuestra investigación será al nivel mejor y porque no será una fuente bibliográfica para los próximos investigadores. Nos gustaríamos muchos que cada estudiante mejorar el nivel de enseñanza –aprendizaje. Simplemente aprender múltiples idiomas para realizar el intercambio cultural en el dominio laboral y promover la autoestima y el auto-concepto del ser humano a lo mejor.

# *Bibliografía*

## *Las revistas*

1-Alix, Anderson., Ensayo la importancia de aprender una segunda lengua.  
Descargado el 02/20/11

2-David,Navarro,

[http://www.heraldo.es/noticias/sociedad/2013/09/04/los\\_beneficios\\_aprender-idioma-247988-310-html](http://www.heraldo.es/noticias/sociedad/2013/09/04/los_beneficios_aprender-idioma-247988-310-html)., actualizada 20/03/2017 , a las 09:40

3-Dolores, López, García, Como motivar al alumnado para aprender inglés, n 25, diciembre, 2009.

4-Francisco, .J.Garcia ,Pascual, Según el estudio sobre la inmigración y el sistema educativo español, inmigrantes, españoles y profesores valoran la calidad de la educación española y su capacidad de integración, 2008.

5-Gabriel, Robles, Gavira, Revista interdisciplinar, inmigrantes marroquíes en España: permanencia o retorno, n08.otono 2008,

6-Leyre, Gil, Perdromingo y Jaime, Otero, Roth ,<https://www.almendron.com/tribuna/ensenanza-y-uso-de-la-lengua-espanola-en-el-sahara-occidental/>consultado en 26/septiembre/2008.

-7Marisol, Villarrubia, Zuniga, El aprendizaje de ELE para los niños y adolescentes inmigrantes, instituto de cervantesde Leeds, revista de didáctica del español como lengua extranjero . -[http://marcoele.com/descargas/8/villarrubia\\_adolescentes.pdf](http://marcoele.com/descargas/8/villarrubia_adolescentes.pdf).

8-Mayra, Ruiz, Rodríguez y Emillio, García, –Meras, Garcia., Las estrategias del aprendizaje y sus particularidades en lenguas extranjeras. Universidad central martas Abreu de las villas .cuba

9-Miguel, A.Martin, Sánchez, Historia de la metodología de la enseñanza de lenguas extranjeras, recibido 6/3/ 2009, aprobado 16/3/2009.

10-Navarro, Romero, Betsabe, La adquisición de la primera y segunda lengua en aprendientes en edades infantil y adulta. Fecha de recepción 24/09/2009.fecha aceptación 30/10/2009.

11-Rafeal, Muñoz, zayas, El aprendizaje de las lenguas extranjeras en España ,N9,2013,pdf

12-Rosa, Maria, Corredera, Martos, La adquisición de una segunda lengua, factores psicológicos, factores cognitivos ,aldalis .net la revista de educación mayo de 2006,numero 9

13-Revista de culturas urbanas, Conferencia internacional sobre los derechos humanos en el sahara occidental, salón de actos del colegio de abogados de Málaga ,12y 13 de diciembre de 2008

14-Santa, Lanfry, serie E =paíse países árabes e islámicos, Los berberes: su lengua, su cultura; un renacimiento contemporáneo, n = 151 noviembre1984.

15-Vera, Martínez<sup>2</sup>, Jeannette, Rosselló, José Toro-Alfonso, Autoestima y juventud puertorriqueña: Eficacia de un modelo de intervención para mejorar la autoestima y disminuir los síntomas de depresión<sup>1</sup> Brenda I.Universidad de Puerto Rico Vol. 21, 2010: COPYRIGHT © Asociación de Psicología de Puerto Rico.

16- Vicente, Llorent-vedmer; Identidad cultural berbere y enseñanza del tamazight; universidad de Sevilla (España), revista española de educación comparada ,23(2014).53.

17-Vilma, Campos, parales y Raubel, M.Ricardo, Cuadernos de educación y desarrollo, la formación profesional desde una concepción personalizada del proceso de aprendizaje,vol 3, n 28,junio 2011, <http://www.eumed.net/rev/ced/index.htm>.universidad de guantanamo.

18-<http://www.uninpahu.edu.co/uninpahu/wp-content/uploads/2013/07/politica-idiomas>,

19-[www.veintemundos.com](http://www.veintemundos.com).la revista para mejorar tu español. El Sahara occidental se habla español

## *Pdf*

20- Ahmed, Ounane, congreso internacional: el español, lengua del futuro, toledo; 20/23-03-2005, el español en los países árabes.pdf

21-Ana, García, Cobo, Grado de maestro en educación primaria). Curso académico 2012/13, variables afectivos en la adquisición de una lengua extranjera: motivación y la ansiedad, 04 octubre ,2013..

22-Ana, Halbach y Alberto, Lázaro, Lafuente (universidad de Alcalá), Javier Pérez guerra (universidad de Vigo), La acreditación, del nivel de la lengua inglesa en las universidades españolas, marzo 2010.

23-Ángel, Vicente, Génesis y Clasificación de los dialectos neoarabe.

24-Aziyade, Khadraoui, Bekhoucha, Apports des représentations des étudiants pour la mise en place d un nouveau dispositif d apprentissage autodirige du FLE /FOS dans les centres des langues :le roledu conceiller.universite de badji mokhtar –annaba algerie , synergies venezuela n7-2012.

25-Badr, Eddine, Mosbahi y Moussaoui, Mafteh, Meriem, Permeabilización lingüística y mestizaje cultural en el habla oranesa; universidad de oran ; facultad de letras y lenguas y artes; memoria de magister :opción lingüística, soutenue le 16decembre 2014.

26-Carlos, Vecina, Marchante, Profesores y alumnos inmigrantes: dos protagonistas condicionados, universidad de las islas baleares.

27-Carmen,Rubio,Osuna,

[http://www.csif.es/archivos/andalucia/ensenanza/revistas/iee/Numero\\_46/MARIA\\_D EL\\_CARMEN\\_RUBIO\\_OSUNA\\_02.pdf](http://www.csif.es/archivos/andalucia/ensenanza/revistas/iee/Numero_46/MARIA_D EL_CARMEN_RUBIO_OSUNA_02.pdf)

28-David,P.Rising,M.Div;M. A, A 2 1 aprendiendo una segunda lengua según el modelo de jesus,UNA,capitulo 10 , de Stephen krashen :las cinco hipótesis, copyrigh c septiembre de 2009.

29Estrategias educativas para la atención al alumnado inmigrante .junta de Extremadura de consejería de educación, dirección provincial de Badajoz, badajoz, 2005.

30-Hafeda, Sahari, La enseñanza del español en Argelia, universidad de tlemcen – facultad de letras y lenguas extranjeras, departamento de español .pdf

31-Hiba, Berber, El árabe en la interpretación de los servicios públicos entre la formación académica y realidad sociolingüística ,master universitario en comunicación intercultural ,interpretación y traducción en los servicios públicos, alcala de henares ,01,de septiembre de 2014

32-Loubna, Benrabra, El español de los refugiados sahrauis en tinduf,universidad de oran y de las islas baleares.pdf

33-Luis, Gerardo, Meza, Cascante, doc. , La zona desarrollo próximo (zdp).Luis Gerardo meza cascante.3 festival nacional y 1 festival internacional de matemateca.www.inforamerica.org/documentos –Word/vygotsky.doc.

34-Instituto hidalguense de educación, universidad de pedagógica nacional hidalgo, licenciatura y intervención educativa, los procesos evolutivos del desarrollo integral en la primera infancia

.35-María, José, Merino y Ángel, Suarez, Muñoz y M, Guadalope, Lucas, La inclusión social del alumno inmigrante y el aprendizaje de la segunda lengua; como nuevo reto para el profesorado, 2011.

36-Maria, Gomez, Bedoya, Universidad de Antonio Nebrija, Aprendizaje en la tercera edad una aproximación en la clase de ele, los aprendientes mayores japoneses en el instituto de cervantes Tokio, marzo, 2008.

37.-Marta, Bartoli, Rigol, Pronunciación de tareas en la clase de ele, Universidad Barcelona. Tesis doctoral, noviembre 2012

38- Matilde, Alonso y Elies, Blasco, España: de la emigración a la inmigración, 10,febrero, 2007.

39 Miriam, Vaquero, González, La canción como recurso didáctico en el aula de lengua extranjera, universidad de Valladolid .,2012/2013.

- 40-Pedro, Garrido, Rodriguez, Inmigración y diversidad cultural en España .un análisis histórico desde la perspectiva de los derechos humanos ,primer edición febrero,2012,colección vitor, edición universidad de salamanca.
- 41-Pilar Candela Romero, El español en los campamentos de refugiados sahrauis (tinduf ;Argelia).cvc
- 42-Programme d anglais deuxième langue étrangere,filieres:matematique,techniques,matematique;science experimentale, gestión,-economie,lettres,philosophie,langue étrangere,3 annee secondaire 3éAS,mars 2006
- 43-El desarrollo de la educación en España, informe nacional de España, ministerio de educación política social y deporte, gobierno de espana.2008, pdf
- 44-Sonia, Garcia, Fuchal, Sahara occidental :situación de juvenes y manifestaciones ,comisión española de ayuda al refugiado, febrero de 2015.madrid.
- 45-Sonia, Yamille, Sanchez, Lopez, el español en el mundo árabe, el caso del sahara occidental.
- 46-Teresa, Mana, Belet, Factores efectivos que inciden en el aprendizaje de lengua extranjera (la motivación),master en español como lengua extranjera ,ediccion05,universidad de Oviedo, julio2013,
- 47-Vicenç Fisas, Enero 2007, El sahara occidental,pdf.
- 48-Víctor, Hugo, Sebastián, Autoestima y autocomcepto docente self-esteem and teacher self- concept, Vol. 11 N°1 Ene. - Dic. 2012.
- 49-www.tesis enred.net/bitstream/handle/10803/10435/cap.pdf?sequence=3.capitulo 1, el inglés como lengua extranjera

### ***Sitios electrónicos***

- 50-Jean, Charkes, Faroni., Le statut de français langue seconde; langue étrangère; langue maternelle. <http://www.uvp5.univ-paris5.fr/TFL/Ac/AffFicheT.asp?>
- 51-Malena, Aprendiendo [matematicas.com/etapas-de-desarrollo-cognitivo-según-piaget./](http://matematicas.com/etapas-de-desarrollo-cognitivo-según-piaget/)

- 52- Miguel, A.Martin, Sánchez, Historia de la metodología de la enseñanza de lenguas extranjeras. recibido 6/.3/2009, aprobado 16/3/2009.
- 53-Ivan, <http://www.bebesymas.com/desarrollo/teorias-sobre-la-adquisicion-ydesarrollo-del-lenguaje-en-elbebe-el-innatismo>.consultado 31 /08/2011
- 54-<https://www.ecured.cu/la-ensenanza-de-la-lengua>. La enseñanza de lengua extranjera (ecured)., conocimientos con todos y para todos., jueves .,27de octubre de 2016., 162689 artículos.
- 55-<https://espaciodetraducciones.wordpress.com/2010/11/05/¿que-entendemos-por-lengua-materna-lengua-segunda-y-lengua-extranjera/>
- 56-[http://www.heraldo.es/noticias/sociedad/2013/09/04/los\\_beneficios\\_aprender-idioma-247988-310-html](http://www.heraldo.es/noticias/sociedad/2013/09/04/los_beneficios_aprender-idioma-247988-310-html)., actualizada por David navarro.,04/09/2013.,a las 18:51
- 57-<http://ayd-producciones.academia.iteso.mx/2014/10/09/etapa-operaciones-concretas/>consultado en 2014/10/09 por ce695624
- 58-[www.cruzroja.es/portal/page](http://www.cruzroja.es/portal/page).consultado en diciembre, 20,2016.
- 59- cvc .diccionario de términos clave de ELE. Hipótesis del imput.cvc .cervantes. es/enseñanza/biblioteca-ele/.../hipotesisinput.htm.
- 60-<http://www.dele.org/espanol/> .diplomas de español como lengua extranjera
- 61- <http://slideplayer.es/slide/107455/>
- 62- <http://habilidadesdelidiomaingles.blogspot.com>
- 63-[https://es.wikipedia.org/wiki/Demografía\\_de\\_España](https://es.wikipedia.org/wiki/Demografía_de_España)-
- 64- <https://www.sasapost.com/ethnic-components-of-the-countries-of-moro>
- 65- <https://www.sasapost.com/amazigh-in-north-afrique/>

## *Libros*

- 66-Áreas de lenguas extranjeras primaria.,volumen 11:ministerio de educación y ciencia. España.
- 67- Carmen, Morales, Galvez, Iren Gomez,E.Neuda,A.Gayarre,Laura Villendas, ministerio de educación,deporte,cultura,la enseñanza de las lenguas extranjeras en España.2000.
- 68- Evelyn, Celicia, Llinas, González, La orientación académico desde el bienestar universitario,barraquilla ,2009,p.89

- 69- Javier, Gutierrez-Rexach, Enciclopedia de lingüística hispánica,volumen 1, 2016.
- 70-Georges,S.Morrison, pearson educación S.A,Madrid , ediccion 9,educación infantil,2009
- 71- María, Elena, García, Sánchez, Volumen1, Las creencias y la actuación del profesor acerca de la motivación en el aula de la lengua inglesa,granada , 1999.
- 72- Luis, Morales, Orozco, La integracion linguistica del alumno inmigrante,propuesta para el aprendizaje cooperativo,coleccion de los cuadernos intercultural, madrid , 2006.
- 73- Ruth, Víla, Baños, La competencia comunicativa intercultural. un estudio del primer ciclo de la educación secundaria obligatoria, 2008.

## **Videos**

- 74-<https://fr.slideshare.net/kiiiikkaa/operaciones-concretas-piaget-28761707>.
- 75-[www.youtube.com/watch](http://www.youtube.com/watch) las teorías .del lenguaje.

# *Anexos*

## 10 idiomas más hablados en el mundo.



Chino



Español



Inglés



Árabe



Hindi



Bengalí



Portugués



Ruso



Japonés



Alemán

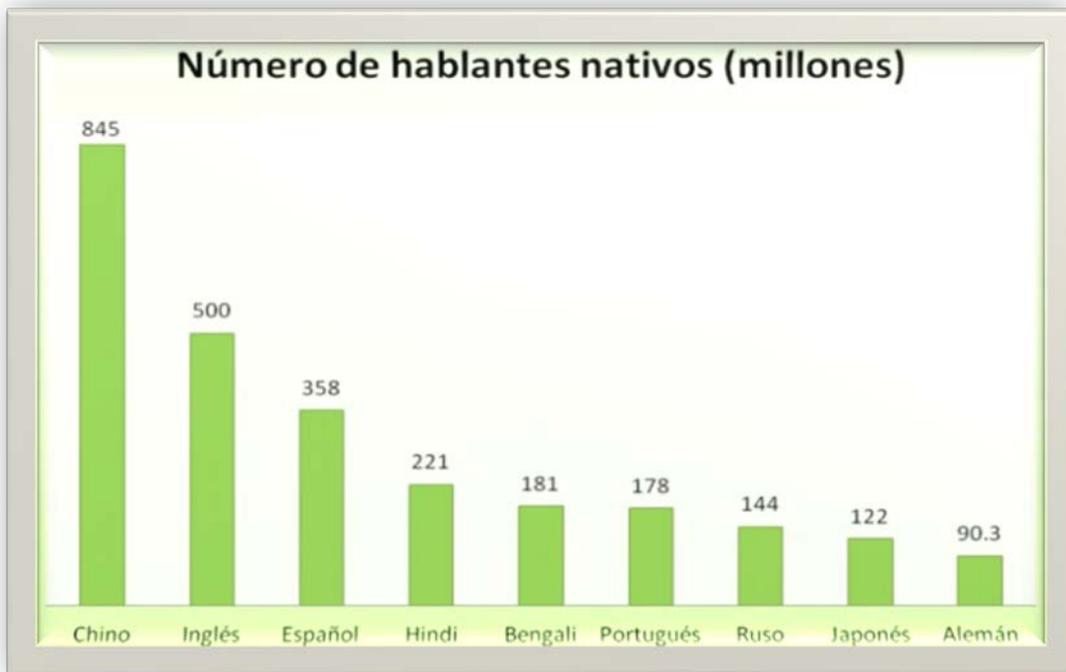
**SALUDO - BY HERMI**



WWW.TOONDOO.COM

**CEIL**  
Centre d'Enseignement Intensif des Langues





## El Español es importante porque:



**Es una lengua de comunicación internacional**



**Es un idioma de demografía joven y creciente**



**Tiene una representación hemisférica**

## Zona de Desarrollo Próximo (ZDP)

- ZDP se refiere a la **distancia** que hay entre las actividades que puede realizar un aprendiz sin ayuda y las actividades que puede realizar ese mismo aprendiz bajo la guía de un experto.
- Las actividades dentro de las ZDP son difíciles de realizar para los niños y requieren la guía de un experto para poder realizarlas.
- La ZDP se va haciendo más corta a medida que el niño requiere menos apoyo para realizar la tarea.

